monatliche deutsch-russische Zeitschrift aus Leipzig Herausgeber: Integrationsverein Leipzig - Brücke der Kulturen e.W. November 2011 11 (61)

«Миграция» при

партии Германии

Социал-демократической

В Германии иностранцев намного меньше, чем выходцев из семей мигрантов читайте на стр. 4 Цели и задачи Рабочей группы

читайте на стр. 5

Mehr als 5000 russischsprechende Leser sehen Ihre Werbung!

Mit "MOCT" zum Erfolg! MVMEDIA 0341/4201782 0173/3677733 info@mvmedia.org





Alexander

- Physiotherapie
- Ergotherapie
- Logopädie



Funkenburgstr. 1, 04105 Leipzig Tel. 0341 / 2618195 Riesaer Str. 39, 04328 Leipzig Tel. 0341 / 2517577

www.ergo-physio-logo-volk.de





- 🌼 Бесплатные консультации специалиста по вопросам ухода за больным
- Качественный уход для пожилых, тяжелобольных и инвалидов с учетом индивидуальных потребностей и пожеланий
- Сопровождение в различные учреждения
- Услуги переводчика и шофера
- Помощь в приобретении санитарно-технических средств реабилитации
- Помощь в сфере социального обслуживания и решения бытовых проблем

(Ч) круглосуточно **Tel.: 0341-519 50 60**

Ludwig Straße 112

04315 Leipzig (Tram 3, 8, 13 bis "Torgauer Platz")

Mob.: 0176 / 70 52 47 57 Fax: 0341 / 51 95 06 2 e-mail: qualitaet_pflege@gmx.de



легковые автомобили микроавтобусы грузовики до 7,49 т



Delitzscher Str. 61 04129 Leipzig

тел. 0341 - 467 220





Время работы: пн.-чт. с 08:00 до 20:00 пт. с 08:00 до 15:00

Добираться трам. №№ 1, 3, 8,13 или автоб. № 70, остановка "H.-Liebmann-/Eisenbahnstraße"



UMZÜGE UND KLEINTRANSPORTE **A**WÜST **& ERIK**SUCHOMLINOV

15аш путь к здоровью

ПЕРЕЕЗДЫ ПЕРЕВОЗКИ

ПЕРЕЕЗДЫ (с возможностью оплаты через Arbeitsamt) СБОРКА МЕБЕЛИ

ОЧИСТКА ПОМЕЩЕНИЯ ОТ ХЛАМА

tel: 0341 / 248 93 86 Scherlstr. 9 04103 Leipzig mobil 1: 0176 / 237 92 110 mobil 2: 0176 / 240 94 799 info@wuest-leipzig.de www.umzug-kleintransport.de

IMPRESSUM

HERAUSGEBER

Vereinszeitschrift "MOCT" Leipzig - Brücke der Kulturen e.V.

Vorsitzender:

Siegfried Wokun

Stellvertreter:

Juriy Kunitski

Gerhard-Ellrodt-Str. 26 04249 Leipzig Tel.: 0341 / 42 01 78 2 Fax: 0341 / 42 01 78 1 E-Mail:info@m-ost.eu

REDAKTION "MOCT"

Redakteur:

Olena Ilyina

Layout, Design und Bildbearbeitung:

Mikhail Vachtchenko Tatjana Li

Korrespondenten:

Rolf Meisinger Annemarie Weigl Tamara Emelyanova

> ISSN 2190-9490 © MOST

WERBUNG & DRUCK:

IT, PC, Internet, Netzwerke

Service • Beratung • Verkauf Grafik, Design & Layout – aller Art! **☎0341**5917299 **曇0341**5916700 **೨0173**3677733

UNSERE PARTNER:

language coach **√** institute
Emilienstraße 17, 04107 Leipzig
Tel.: 0341 / 30 85 50 6



Bob Unternehmensberatung Existenzgründungsberatung Buchhaltungsservice Tel. 0341-234 6 111





USE gGmbH PrintingHouse





DISCLAIMER

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

Die Redaktion ist nicht verantwortlich für die Inhalte der Artikel und Anzeigen. Diese geben die Meinung des/r Verfasser/in wieder und müssen nicht mit der Redaktionsmeinung übereinstimmen. Für eingesandte Texte und Fotos übernehmen wir keine Haftung und senden jene nicht wieder an die Absender/innen zurück. Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Texte bei Veröffentlichung stilistisch zu bearbeiten und/oder sinnwahrend zu kürzen. Die Zeitschrift ist in allen ihren Teilen urheberrechtlich geschützt. Sie darf ohne vorherige Zustimmung der Redaktion weder ganz noch teilweise vervielfältigt und verbreitet werden.

Auflage: 2500 Expl.

INHALT/СОДЕРЖАНИЕ:

В Германии иностранцев намного меньше, чем выходцев из семей мигрантов Цели и задачи Рабочей группы «Миграция» при	стр.	4
	стр.	5
Aufwandsentschädigung	стр.	7
Мориц Шребер	стр.	8
Ганеман в Лейпциге	стр.	9
Что это за чувство – любовь к Родине,		
и живо ли оно в нас?	стр.	10-11
Деньги рассказывают. Живое ископаемое	стр.	12-13
Preisverleihung bei den zwei Videoprojekten	стр.	20
Экспресс-диеты: худеем за несколько дней	стр.	22-23
С яблоками по жизни: от Адама и Евы до	_	
наших дней	стр.	24-25
Маска	стр.	26
Свадьба в час пик	стр.	27
	стр.	28















В Германии иностранцев намного меньше, чем выходцев из семей мигрантов

«Если раньше наличие иностранного паспорта у жителя Германии было чем-то особенным, то сегодня это – обычное явление», – подчеркнул глава Федерального статистического ведомства Родерих Эгелер (Roderich Egeler), представляя 5 октября в Берлине очередной ежегодный доклад.

По официальным данным, в ФРГ проживает около 16 миллионов человек с миграционными корнями. То есть примерно каждый пятый житель 82-миллионной Германии – либо иностранец, получивший гражданство ФРГ, либо выходец из семьи мигрантов, либо и вовсе гражданин другого государства.

Кого считать

Руководитель отдела «Миграция и интеграция» Федерального статистического ведомства в Висбадене Гунтер Брюкнер (Gunter Brückner) рассказал Deutsche Welle, как появился термин «люди с миграционными корнями».

«Несколько лет назад ученые и политики обратились в наше ведомство с просьбой пересмотреть концепцию сбора данных, которые касаются некоренных жителей Германии», – поясняет Брюкнер. Это было связано с тем, что в ФРГ оказалось много этнических немцев, родившихся за пределами страны, а также беженцев и иностранцев, которые нуждались и до сих пор нуждаются в интеграции – профессиональной, языковой или социальной».

Точка отсчета - 1950 год

По словам Брюкнера, с начала 50-х годов прошлого века по сегодняшний день немецкое гражданство получили немногим более 5 миллионов этнических немцев из стран Восточной Европы и около 4 миллионов теперь уже бывших иностранцев. «Иностранцами мы называем тех жителей страны, у которых нет немецкого гражданства, их почти 7 миллионов человек», говорит чиновник. Всех этих людей – как получивших гражданство ФРГ, так и живущих в Германии с иностранными паспортами – объединили в одну категорию. Вышло около 16 миллионов человек.

Точкой отсчета для статистических данных о жителях Германии с миграционными корнями было решено взять 1950 год. «Сделано это для того, чтобы исключить из этой статистики немцев, изгнанных с территорий, которые принадлежали Германии до начала Второй мировой войны, например из Восточной Пруссии. Они не были мигрантами и не нуждались в интеграции», – подчеркивает Гунтер Брюкнер.

Что касается этнических немцев из бывшего СССР, которые в массовом порядке смогли переселиться в Герма-

нию с начала 90-х годов, то их, по мнению уполномоченного правительства ФРГ по делам переселенцев Кристофа Бергнера (Christoph Bergner), нельзя считать иностранцами. Ведь по своему происхождению они – немцы. Именно их происхождение, по словам Бергнера, и было главным мотивом для переселения в Германию.

Это обстоятельство облегчает интеграцию переселенцев в немецкое общество. «Положительную роль играет и религиозно-культурная связь этнических немцев с их исторической родиной», – подчеркнул ранее в одном из интервью Deutsche Welle Кристоф Бергнер.

С немецкой культурой не на «ты»

Когда речь идет о выходцах из семей мигрантов, то имеют в виду не только родившихся за пределами Германии,

По статистике, в Германии живут 16 миллионов иностранцев и выходцев из семей мигрантов. Получается, что почти каждый пятый житель страны – некоренной немец? Все зависит от того, кого считать иностранцем.

но и их детей, которые появились на свет уже в ФРГ. «Возьмем, например, смешанную немецко-американскую семью: она немка, он – американский военнослужащий, дислоцированный в Германии.

У супругов есть ребенок, который родился здесь. Статистика называет двух членов семьи – отца-американца и ребенка – жителями Германии с миграционными корнями», – объясняет Гунтер Брюкнер.

То же касается членов всех смешанных браков в первом и втором поколении, будь они выходцами из России,

Турции или других стран. «Иными словами, людей, которые с немецкой культурой не на «ты» и которые несут в себе национальную самобытность других народов, статистика называет жителями или гражданами Германии с миграционными корнями», – уточняет Брюкнер.

Немецкое гражданство выгодно не всем

По словам руководителя отдела «Миграция и интеграция» Федерального статистического ведомства, статистикой нередко злоупотребляют праворадикальные организации в ФРГ, пытаясь запугать коренных немцев тем, что в стране растет число иностранцев. В действительности, как еще раз подчеркнул Брюкнер, гражданами иностранных государств являются чуть более 7 миллионов человек. А это – лишь каждый 11-й житель Германии.

«Ежегодно только около 100 тысяч из 5 миллионов иностранцев, имеющих все основания получить немецкий паспорт, принимают гражданство ФРГ», — сообщил Брюкнер. По его словам, немецкое гражданство получают те, для кого немецкий паспорт открывает новые возможности — свободное передвижение по миру, другие преимущества.

Многие турки, живущие в ФРГ, не стремятся получить немецкий паспорт, потому что с утратой турецкого гражданства они лишатся и некоторых прав в самой Турции. «Не заинтересованы в гражданстве ФРГ и большинство граждан стран Евросоюза, проживающих в Германии, потому что им немецкий паспорт никакой выгоды не сулит», – констатирует Гунтер Брюкнер.

Виктор Вайц Deutsche Welle DW-World.DE/russian



Курсы немецкого языка обязательны для иностранцев в Германии. На одном из интеграционных курсов в language coach institute в Лейпциге.

Цели и задачи Рабочей группы «Миграция» при Социал-демократической партии Германии

20 и 23 сентября 2011 года корреспонденты нашего журнала взяли интервью у Ларисы Нис – руководителя Рабочей группы «Миграция» при SPD и депутата Бундестага Даниэлы Кольбе. Известно, что ещё в мае этого года на заседании президиума SPD большинством голосов было принято решение об обязательных квотах в органах партийного управления для выходцев из мигрантской среды. В перспективе в руководстве SPD доля выходцев из мигрантской среды должна составить 15 процентов. Эту квоту предложили поддержать земельным отделениям.

Тема участия мигрантов в политической и общественной жизни Германии и стала основной в этом интервью. Предлагаем Вашему вниманию наиболее интересные вопросы и ответы на них.

Даниэла Кольбе - депутат Бундестага, член внутреннего комитета и исполняющая обязанности в комиссии Бундестага по делам семьи, женщин и молодежи. В городском совете Лейпцига Даниэла Кольбе занимает должность председателя SPD.

Лариса Нис – руководитель Рабочей группы «Миграция» при SPD.

Мост: Как Вы относитесь к деятельности Рабочей группы «Миграция» при SPD и как оцениваете политическое значение этой деятельности для Лейпцига?

Д.К.: Очень хорошо, что в SPD создана такая группа. Я считаю, что для подлинно народной партии, каковой является SPD, очень важно иметь подобную группу, которая будет способствовать участию людей с миграционными корнями в политической и общественной жизни страны.

Это чёткий сигнал обществу о том, что SPD разносторонняя партия, открытая к диалогу, приветствующая участие различных слоёв населения в её работе.

Статус партийной группы, работающей с мигрантами в Лейпциге, достаточно высок. Руководители группы постоянно принимают участие в заседаниях городского совета, вносят свои предложения, которые мы, члены городского совета, внимательно и серьёзно изучаем. Но потенциал деятельности SPD в этом направлении далеко не исчерпан.

Мост: Чего конкретно Вы ожидаете от деятельности Рабочей группы «Миграция»?

Д.К.: Я надеюсь, что Рабочая группа «Миграция» при SPD заинтересует и объединит не только жителей Лейпцига, имеющих миграционные корни, но и людей, интересующихся этой проблемой; даст им чёткий сигнал, что участвовать в работе партии могут все жители страны, даже те, у кого нет немецкого гражданства; что каждый желающий может принять участие в политической жизни Германии.

С другой стороны, мои надежды связаны с тем, что от партийной группы, работающей с мигрантами, SPD будет получать конкретные вопросы, касающиеся самой партии, которые помогут ей окрепнуть. Например, мигрантам по различным причинам по-прежнему трудно закрепиться на рынке труда, и работающие с мигрантами члены партии чётко и ясно информируют нас о проблемах в этой сфере.

И это я нахожу самым важным.

Мост: Многие мигранты не знают о существовании Рабочей группы «Миграция» при SPD. Где они могут получить интересующую их информацию?

Д.К.: Действительно, существует только один флаер Рабочей группы «Миграция», который уже достаточно известен; есть, например, ссылка и на Вашей странице в интернете. Обобщая, могу сказать, что наша совместная работа приведёт к ещё большей извест-

Мы информируем общественность города Лейпцига, общественные организации, занимающиеся вопросами интеграции, также и те, которые организованы самими мигрантами и управляются ими, обо всех мероприятиях, проводимых нашей инициативной группой, о том, какие возможности есть для решения финансовых вопросов. Благодаря этим мероприятиям, в которых Рабочая группа «Миграция» принимает активное участие, она становится всё более извест-

Мост: Как долго действует Рабочая группа «Миграция» при SPD и каковы её задачи?

Л. Н.: Группа активно работает около полутора лет. Её участники – не только люди с миграционными корнями, каждый может принять участие в работе группы.

В отличие от России, в Германии существует больше возможностей для мигрантов участвовать в политической жизни и добиться успеха, поэтому я призываю соотечественников к большей политической активности.

Я часто рассказываю о нашей рабочей группе, о её работе. Многие откликаются, задают вопросы, просят помощи. Например, как и где найти организацию, которая могла бы помочь в вопросе подтверждения образования, полученного на родине.

Мост: Одна из задач Рабочей группы состоит в содействии изменению миграционной политики. В чём вы действительно видите про-

Первая и главная проблема – это признание иностранного образования. Мы призываем к решению этого вопроса на политическом уровне, к возможности получения учёбы или курсов повышения квалификации.

Например, у меня педагогическое образование, я получила его в России, но не имею права заниматься этой деятельностью в Германии.

Второе - сегодняшняя тяжёлая ситуация на рынке труда. Иностранцы приезжают в Германию, желая достичь более высокого уровня жизни, получить постоянную работу. Эти желания, как правило, не сбываются. Мы, мигранты, хотим быть в стране, в которую мы приехали, признанными и полезными.

Ещё одна проблема – отсутствие у иностранцев права участия в городских и районных выборах.

У меня тоже нет немецкого паспорта, я гражданка России. С 2005 года у иностранцев нет права иметь два гражданства, и я сама для себя должна принять решение - как быть? Партийная группа по работе с мигрантами выступает за участие иностранцев в выборах. Если вы живёте в Германии как иностранец более 6 лет, то вы должны иметь возможность участвовать в выборах.

Мост: Кто может участвовать в Рабочей группе «Миграция»?

Л. Н.: Каждый, вне зависимости, в какой партии он состоит, какого он возраста, пола, профессии. В настоящее время группа состоит из 12-15 человек, активно работающих на общественных началах. Отношения дружеские, обращение друг к другу на «ты». Есть в рабочей группе люди, занимающие ведущие позиции в городских организациях. Эти контакты могут быть полезны для моих соотечественников в плане профессии, это позволит им расширить сферу общения. Те, у кого нет немецкого гражданства, также могут вступить в SPD.

Мост: Что означает для Вас участие мигрантов в политической жизни, и какое влияние это оказывает на Рабочую группу?

Л. Н.: Интерес к политике и участие в политической жизни является актуальным и важным. Мне известно, что в Лейпциге существует отделение SPD с различными рабочими группами, в которых участвуют от 10 до 12 человек. Эти группы привлекают внимание общественности к нарушениям, происходящим в обществе, «приводят его в движение», имея, таким образом, возможность что-то изменить - это и стало моей мотивацией и повлияло на решение создать группу по работе с мигрантами.

Мост: Вернёмся опять к теме участия в политической жизни...

Л. Н.: Давайте посмотрим. В Лейпциге и его окрестностях проживают около 50.000 жителей с миграционными корнями. Это 10% всего населения округа. Таким образом, все эти 50.000 жителей не имеют представителей в партии. Нас тысячи, мы можем принимать участие в политической жизни. Наше желание – чтобы нас воспринимали серьёзно, и это позитивно влияет на нашу рабочую группу.

Группа по работе с мигрантами должна так развиваться, должна быть так организована, чтобы стать «голосом» мигрантов, помогать им в сложных ситуациях, например, в решении вопроса места проживания в Лейпциге мы против «геттоизации» (создания локальных замкнутых, изолированных мест проживания).

Мост: Многие мигранты, хорошо владеющие немецким языком, имеющие постоянную работу, интегрированные в общество, всё равно несколько отдалены от политической жизни. Каково ваше видение этой проблемы?

Л. Н.: Давайте рассмотрим демографическую ситуацию в стране. В 2005 году примерно 50% населения Германии имело миграционную историю, и 50% составляли, так называемые, «биодойче» (мне это определение не нравится). Можно сделать вывод, что в будущем всё большее число жителей Германии будет иметь миграционное прошлое.

Это чёткий сигнал политикам – этим людям нужно дать возможность приобрести больший политический вес.

Давайте посмотрим на «старые земли», где проживают гастарбайтеры, переселившиеся в Германию в начале 50-х годов и, по существу, живущие здесь уже постоянно. Там, в отличие от «новых земель», как в городских и правительственных департаментах, так и в политике, представлено большее число мигрантов. Мы хотели бы изменить ситуацию в лучшую сторону. Потенциал мигрантов, наконец-то, должен быть распознан и использован. В большинстве своём они хорошо образованы, имеют огромное желание быть занятыми.

Мост: Как мигранты могут активно участвовать в политике?

Л. Н.: Кто хочет, тот ищет возможности, кто не хочет – ищет причину. Я призываю всех быть смелее и активнее. Иногда многие просто боятся высказать своё мнение или действовать, часто просто не хватает политических знаний. Заинтересованность и желание большей политической активности процесс длительный. Следующие поколения мигрантов должны быть активными, несмотря на продвижение партии NPD, представители которой есть в городском совете.

Родители, пассивно наблюдающие за этим, безответственно относятся к будущему своих детей. Своим участием мы помогаем городу и стране достичь большего.

Мост: Мы благодарны за интересное интервью и надеемся, что ещё больше людей примут участие в деятельности Рабочей группы «Миграция» при SPD!

Interview auf deutsch www.m-ost.eu

Что делает консультант по бизнесу?

На основании полученных за последние месяцы многочисленных откликов читателей журнала «Мост» на наши публикации, мы хотели бы на конкретном примере показать методы нашей работы.

«Как же вы на самом деле помогаете предпринимателям?» – совсем недавно с таким вопросом к нам обратилась начинающая предпринимательница Ольга К. В Лейпциге она живёт уже 8 лет и недавно открыла магазин по продаже продуктов питания из России. В первые месяцы торговля не приносила доход. Прочитав в журнале «Мост» о BoB Network, Ольга обратилась к нам и поинтересовалась, как мы можем ей помочь.

Мы пригласили Ольгу к нам на первую бесплатную получасовую консультацию и попросили начинающую предпринимательницу рассказать, на чём основано её предприятие. Нам нужна была информация о том, что она делает, где расположен её магазин, каковы её основные расходы и месяч-

ные поступления, велика ли посещаемость и хватает ли доходов от торговли для обеспечения проживания семьи. Ольга рассказала, что доходов на содержание семьи всё ещё не хватает, поэтому ей и необходима поддержка. Ей нужен был «быстрый совет», как получить кредит с низкой процентной ставкой.

Ho BoB Network как серьёзная организация не может идти по пути «быстрых советов», так как в каждом конкретном случае нужно конкретное решение. Получив такой ответ, Ольга и задала вопрос, который стоит в названии нашей сегодняшней статьи: «Что делает консультант по бизнесу?»

Существует немецкая пословица: «Хочешь научиться плавать, прыгай в холодную воду», ины-

ми словами, нужно иметь мужество, чтобы начать новое дело и достичь желаемого результата. Люди, которые открывают своё дело, определённо наделены этим мужеством. Для того чтобы научить человека плавать, необходим кто-то, кто его научит. Точно так же, чтобы научиться быть предпринимателем, нужен учитель, лоцман. Нашу работу можно сравнить с работой корабельного лоцмана. Мы помогаем предпринимателям научиться, образно говоря, «плавать в неведомых морях».

Совместно с предпринимателем мы обсуждаем: каковы его цели, сколько он должен или хотел бы зарабатывать в месяц, какие проблемы возникали прежде (возможно с арендодателем или с бухгалтерией), как можно решить эти проблемы и добиться желаемого результата. Особенно это важно для иммигрантов. Люди, недавно приехавшие в Германию, зачастую не знают, на какие правила нужно обратить внимание, какие разрешения необходимо получить, как нужно строить отношения с местными банками, кредиторами, поставщиками или как сделать рекламу, чтобы на неё обратили внимание. Эти вопросы очень важны для успешного ведения бизнеса. Для этого мы и работаем. Вопросы эти решаются не сразу, одной получасовой консультацией здесь не обойтись. Чтобы обсудить различные темы, планировать, а затем реализовать задуманное, на это требуется время.

Многие из наших клиентов не могут позволить себе многомесячные консультации. Поэтому им необходима профессиональная поддержка тех, кто знаком с немецким рынком и может его оценить. Для оплаты таких консультаций существуют различные государственные программы. Первая беседа, как и в случае с Ольгой К., проводится для того, чтобы определить: какие вопросы и проблемы нужно решить, какие заявления подать, какая государственная программа помощи подходит. Работа BoB Network в большей части оплачивается при помощи государственной программы. Предприниматель лично оплачивает лишь незначительную часть этих расходов. Таким образом, в течение года он может получить помощь в решении вопросов, возникающих при управлении предприятием.

В случае с Ольгой К. нам удалось получить для неё поддержку от биржи труда на 9 месяцев. Т.к. непосредственно после открытия магазина доход Ольги был недостаточен для оплаты медицинской страховки, аренды торговой площади и квартиры для проживания семьи, стоимости продуктов питания, она получила от биржи труда добавку наличными с целью обеспечения её прожиточного минимума. До консультации в BoB Network Ольга не знала, что у неё есть право на такую поддержку, как и то, как правильно оформить заявление, и какие формуляры к нему нужно приложить.

Кроме того, с нашей помощью Ольге К. удалось подать заявление на получение государственного кредита, с помощью которого она смогла прибрести товары для магазина, а также оплатить рекламную продукцию: флаеры, брошюры и собственный веб-сайт. Мы помогли ей оформить флаер и страницу в интернете на немецком языке, чтобы привлечь дополнительное число немецкоязычных клиентов и, следо-

вательно, получить больший доход.

Также мы помогли Ольге и с бухгалтерией. Сначала мы обсудили, что необходимо учитывать в Германии, чтобы не платить слишком высокие налоги. После нескольких занятий Ольга К. освоила принципы бухгалтерского учёта и внутреннего контроля и с тех пор самостоятельно ведёт бухгалтерию.

В результате нам удалось составить такой бизнес-план, который позволил Ольге К. уменьшить стоимость аренды магазина. В итоге финансовая ситуация у Ольги улучшилась, она стала получать достаточный доход, смогла нанять работника для магазина и платить ему зарплату. И тут мы смогли ей помочь, подобрав такой вариант распреде-

ления рабочего времени, при котором издержки не так высоки. Для того чтобы подобрать оптимальную для предпринимателя и служащих модель, необходимо всё тщательно продумать и просчитать, так, чтобы в итоге получился наилучший для всех результат.

Мы помогаем нашим клиентам и в других сферах их деятельности. Например, в экономических расчётах, в вопросах финансирования инвестиций, в решении проблем с долгами, кредиторами и др.

Вы можете обращаться к нам со всеми вопросами, касающимися руководства предприятием.

И никогда не забывайте: «научиться плавать в холодной воде в одиночку» очень непросто, для этого требуется время и взаимное доверие.

Приходите к нам, и мы поможем вам добиться успеха в вашем бизнесе в Германии.

Вы прячете свою бухгалтерию в чулке ...

Тогда Вы по адресу! Мы поможем Вам. - первая консультация бесплатно -

Мы специалисты в области:

- ✓ ведения бухгалтерского учета и расчета заработной платы
- ✓ разработки бизнес-плана и начала собственного дела
- ✓ кредитования (например, Provisionsfreie staatl. Darlehen)
- ✓ получения государственных дотаций и программ поддержки предпринимательства

мы говорим по-русски

BoB Network * Gorkistr. 109 * 04347 Leipzig * Tel. 0341-234 6 111 E-Mail: info@bob-network.de



Aufwandsentschädigung

Сколько можно получать, работая на общественных началах?

Уважаемые читатели! В этом номере нашего журнала в разделе «Социальная поддержка от LBK e.V.» мы поговорим об Aufwandentschädigung – возмещении затрат получателей ALGII (Harz-IV), работающих на общественных началах (ehrenamtlich) в некоммерческих, благотворительных или религиозных организациях и объединениях, (например, Verein, Diakonie, Verband и т.д.), и несущих при этом определённые затраты. К таким затратам можно отнести расходы на питание, деньги на проезд, покупку учебных материалов, и т.п.

25 февраля 2011 года Bundestag/ Bundesrat принял решение, согласно которому получатели ALGII (Harz-IV) и дальше могут работать на общественных началах в церковных, благотворительных или общественных организациях и ассоциациях (Diakonie/ Verein/ Verband), получая при этом паушальные суммы, так называемые, «Aufwandentschädigung». До определённого размера эти суммы не учитываются в качестве дохода в расчётах служб, оплачивающих ваш прожиточный минимум (например, Jobcenter).

Какие виды деятельности можно считать работой на общественных началах?

- проведение в общественной или религиозной организации (Diakonie/Verein/Verband) занятий музыкой, танцами, спор-
- сопровождение детей на соревнования или в школьной поездке;

- участие в опросе или анкетировании;
- оказание помощи больным и престарелым (в качестве законно признанного сопровождающего);
- сдача донорской крови.

Законом установлен необлагаемый налогом размер возмещения затрат (Aufwandentschädigung) – 175 евро в месяц (2.100 евро в год). Если доказано, что затраты на проведённую работу превышают эту сумму, то при предоставлении необходимых документов размер паушальной выплаты увеличивается.

В приведенной ниже таблице видно, как, начиная с 01.07.2011 года, учитываются доходы от общественной деятельности при начислении сумм, выплачиваемых получателям ALGII (Harz-IV).

Согласно §1 III SGBII возмещение затрат (Aufwandentschädigung) не считается доходом (Einkommen) до 2.100 евро в год, однако эти деньги учитываются при расчете сумм, подлежащих вычету из пособия.

Также и для людей, имеющих постоянную работу, но в то же время желающих заниматься общественной деятельностью, существует возможность при подаче налоговой декларации не учитывать в качестве дохода сумму до 2. 100 евро. В то же время, людям, имеющим постоянную работу и работающим на общественных началах, не положено возмещение затрат при уменьшении заработка, потере времени или для компенсации риска, связанного с ответственностью.

Fall	anrechnungsfrei nach § 11b Absatz2	anrechnungsfrei nach § 11b Absatz3	Summe Recht				
Übungsleitertätigkeit, 175 Euro	175	-	175				
Übungsleitertätigkeit, 175 Euro und Minijob 100 Euro	175	35	210				
Übungsleitertätigkeit, 175 Euro und Minijob 400 Euro	175	95	270				
Übungsleitertätigkeit, 80 Euro und Erwerbstätigkeit 1000 Euro	100	188*	288				
Pauschale Aufwandsentschädigung für "ehrenamtliche" Bürgermeister, 500 Euro, kein nachgewiesener Aufwand	175	80	255				
Pauschale Aufwandsentschädigung für "ehrenamtliche" Bürgermeister, 500 Euro, nachgewiesener Aufwand 350 Euro	350	80	430				

* ab 1. Juli 2011 (§ 77 Absatz 3 SGB II)

Если у вас возникли вопросы по поводу данной информации или по другим, интересующим Вас темам, например, связанных с выплатой российской пенсии, как для получателей немецкой пенсии, так и Grundsicherung, обращайтесь в редакцию журнала «Мост». Мы постараемся ответить на ваши вопросы в ближайших номерах журнала.

Редакция журнала «Мост»

Ну вот, опять нужно решить очередной вопрос, но как объяснить?

- Вы нуждаетесь в коммуникационной поддержке на немецком языке при устном или письменном общении с госучреждениями, медперсоналом или иными социальными структурами?
- Вам требуется помощь при составлении писем, чтении корреспонденции, оформлении различных документов,

Обращайтесь к нам, – мы будем рады Вам помочь! Мы сопроводим вас на Ваш термин, поможем максимально быстро и качественно решить Ваши проблемы!

Gerhard-Ellrodt-Str. 26, 04249 Leipzig Tel.: 0341 / 4201782 E-Mail: lbk@m-ost.eu



Уважаемые читатели журнала «Мост»!

Приглашаем всех желающих посетить вместе с нами 7 декабря 2011 года, в среду,

Лейпцигский Музей Грасси / Grassimuseum. Адрес: Johannisplatz 5–11. Вход бесплатный. Место встречи: у входа в музей в 14:00.

Мориц Шребер

Собирая материалы для рубрики «Выдающиеся и знаменитые личности», я наткнулась на имя Морица Шребера. «Что-то мне это имя говорит», – подумала я.



Шребергартен, «сад Шребера», маленький сад на окраине города. Еще я вспоминала где-то прочитанное, что первоначально шребергартен имел какое-то отношение к детям. Однако оказалось, что это правда лишь отчасти.

Однако начнем, как полагается, с начала. Мориц Шребер (полное имя Даниэль Готтлоб Мориц Шребер) родился 15 октября 1808 года в Лейпциге. Он посещал школу Томасшуле и позже изучал медицину в Лейпцигском университете. По окончании учебы (1833 г. с титулом доктора) Шребер стал личным врачом русского князя Алексея Соморев-

С 1836 года Шребер работает ортопедом и преподает в Лейпцигском университете. Вместе с другими профессорами он организовал первое лейпцигское физкультурное общество. В эпоху индустриализации он предлагал использовать зеленые участки как игровые площадки для детей, чтобы укреплять их здоровье. Шребер верил в то, что человека можно полностью сформировать воспитанием.

Шребер в детстве был болезненным, но преодолел свою слабость силой воли и регулярными физическими упражнениями. Он изучал вопрос, как можно достичь идеальной красоты человеческого тела, и пришел к ответу: с помощью гимнастики, дисциплины и поддерживающих аппаратов. Он придумал металлический корсет против

сутулой спины, повязки против выступающей нижней челюсти и усаженный щетиной воротник для правильной осанки. Понятие здоровья в те времена было неотрывно от «здорового отпора инстинктам». Шребер экспериментировал с механическими приспособлениями для предотвращения мастурбации. Против «недостойного возбуждения» он рекомендовал молодежи рубку дров, а в тяжелых случаях – холодные сидячие ванны и обтирание половых органов холодной водой.

Шребер воспитывал своих пятерых детей в согласии со своей теорией, но его проект «Идеальный человек» потерпел поражение. Оба сына Шребера стали известными юристами. Старший, Густав, в возрасте 38 лет покончил с собой, пустив себе пулю в висок. Его брат Пауль вошел в историю психоанализа как классический случай паранойи. Психическими заболеваниями страдала и одна из дочерей Шребера. Пауль опубликовал свои шизофренические фантазии в книге под названием «Мемуары больного, страдающего нервной болезнью».

Даже Зигмунд Фрейд не распознал связь между сумасшествием детей и педагогической концепцией отца. Сегодня дело обстоит иначе. Алиса Миллер, швейцарская писательница и психоаналитик, изучающая отношения родителей и детей, считает Шребера одним из основных представителей «черной педагогики».

Шребер скончался 10 ноября 1861 года в возрасте всего 53 лет. Местом его упокоения предположительно стало Новое Иоганновское кладбище в Лейпциге, однако могилу его сегодня найти невозможно.

И все же, какое отношение имеет Шребер к «садам Шребера»?

Он дал садам свое имя, но не придумал их. В 1864 году, три года после смерти Шребера, директор одной из школ по имени Эрнст Инноценц Хаушильд совместно с 250 жителями города заложил в Иоганна-парке «Шреберплац», игровую площадку, на которой дети фабричных рабочих могли играть и заниматься физкультурой под присмотром воспитателей. Это было школьное общество, ставшее возможным благодаря сотрудничеству с родителями. Оно получило имя скончавшегося Морица Шребера в честь его планов создания детских площадок. Вероятно, свою роль сыграло и то, что школьный директор, доктор Эрнст Инноценц Хаушильд был зятем Морица Шребера.

Но Шреберплац пока что не имел ничего общего с садами Шребера, как мы их сегодня знаем. Первый сад на Шреберплац заложил учитель Генрих Карл Гезель с целью научить школьников садоводству. Однако интерес детей к садоводству вскоре угас, и тогда, чтобы сад не зарос сорняками, за тяпки и грабли взялись родители. Так возникли «Семейные грядки». Позже их разделили на индивидуальные участки и огородили. Так появился первый «шребергартен». В 1870 году число садиков достигло 100, а в 1891 году в Лейпциге было уже 14 садоводческих обществ. Маленькие садики пользовались все большей популярностью, вскоре «общества Шребера» появились и в других городах. Исторические сады Шребера стоят сегодня под защитой государства и являются охраняемым памятником.

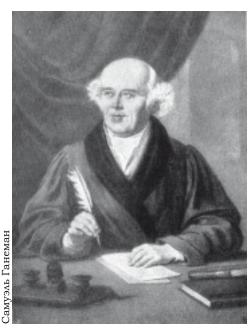
Г. Хайер Источник: www.raduga-nte.de



Шребергартен. Помсен, недалеко от Гриммы. Фото: М. Ващенко

Ганеман в Лейпциге

Гомеопатия. Как всё начиналось...



Со времён Гиппократа известен принцип - «Подобное лечится подобным», лежащий краеугольным камнем в основе классической Гомеопатии. Однако родоначальником гомеопатии как метода лечения стал немецкий учёный и врач Самуэль Ганеман (Christian Friedrich Samuel Hahnemann, 1755-1843), который более 200 лет тому назад открыл и сформулировал принципы лечения, названного им гомеопатией, что значит «страдать подобно». И произошло это в нашем любимом Лейпциге. Именно здесь, на саксонской земле, родилась, окрепла и распространилась по всему миру гомеопатия.

Родился Самуэль Ганеман 10 апреля 1755 года в Мейсене. Он был третьим ребёнком в семье потомственных мастеров-художников знаменитой фарфоровой фабрики. Семья была небогатой и, чтобы оплачивать школу, способному к языкам и наукам мальчику приходилось делать вынужденные перерывы в учёбе, зарабатывая деньги в мастерской отца. В совершенстве владея греческим, латинским, английским, французским и другими древними и современными языками, весной 1775 года одарённый юноша поступает на медицинский факультет Лейпцигского университета. Здесь впервые пересекаются судьбы великого основателя гомеопатии и не менее великого города Лейпцига. Спустя два года Ганеман переезжает в Вену, где продолжает своё медицинское образование, и спустя четыре года защищает докторскую диссертацию в Эрлангене.

До его следующего свидания с Лейпцигом проходит 12 лет. Почти трёхлетнее пребывание в городе, а жил он тогда в Штёттеритце, было крайне плодотворным. Он занимался переводами, врачебной деятельностью (кстати, не очень доходной, а ведь в семье к тому времени было уже пятеро детей). Ганеман много экспериментировал, и именно этот период стал поворотным в его жизни. Он убедился в истинности древнего врачебного утверждения - «Подобное лечится подобным».

Произошло это следующим образом. В 1790 году Ганеман проводит на себе простой эксперимент - принимая по четыре драхмы (29,2 г) коры хинного дерева два раза в день и будучи до того абсолютно здоровым человеком, он отмечает появление типичных для лихорадки чередующихся приступов озноба и жара. Следует заметить, что в то время кора хинного дерева, или «перуанская кора», как её тогда называли, считалась отличным средством для лечения лихорадки. Но именно Ганеман первым понял, что перуанская кора излечивает лихорадку не потому, что она горькая или обладает вяжущим действием, как считалось до этого, а потому, что при приёме внутрь она вызывает состояние подобное состоянию лихорадки - «подобное лечится подобным». Врачи древности догадывались об этом, но впервые экспериментальное подтверждение данному явлению было получено именно здесь, в нашем городе Лейпциге.

Ганеман прожил 88 лет (что уже удивительно, так как средняя продолжительность жизни составляла в то время 50 лет), оставаясь активным и деятельным. В частности, только своё место жительства он менял 26 раз!

Испытание препаратов на людях это самый первый принцип гомеопатии, открытый Ганеманом, ведь и сам он, испытав на себе действие коры хинного дерева, был удачливым экспериментатором в этом роде. Это было настоящим революционным открытием тогдашней медицины. Свыше 99 различных лекарств были испытаны на врачах-гомеопатах; подробно записаны все проявления так называемой «искусственной болезни» - патогенеза гомеопатического лекарства.

После опубликования в 1810 году «Органона врачебного искусства», где изложены основные принципы и законы гомеопатического врачевания, Ганеман постоянно совершенствовал способ повышения эффективности и безопасности гомеопатических лекарственных средств путём потенцирования и динамизации лекарственных веществ.

«Высоким и единственным предназначением врача является возвращение больному здоровья, или лечение, как это обычно называется», - так написано в Параграфе №1 этого катехизиса гомеопатии.

Еще одним, очень важным принципом гомеопатии является учёт индивидуальных особенностей каждого человека.

Третье возвращение Ганемана в Лейпциг было самым длительным и плодотворным. Свыше 2.200 благодарных пациентов за 11 лет (с 1811 по 1821 г.г.), среди которых курфюрсты, герцоги, фельдмаршалы, поэты, композиторы, торговые люди, врачи, простолюдины. Наряду с этим активная преподавательская деятельность в стенах университета, публицистика, переводы. Была и чёрная зависть академической медицины и аптекарского цеха, так как Ганеман учил самих гомеопатов тщательно и добросовестно готовить лекарственные средства, не допуская фальсификаций и подмен. Среди друзей и пациентов врачейгомеопатов были многие знаменитости того времени: Гёте, Гейне, Клара Шуман-Вик и ее отец Фридрих Вик и многие другие. Во время крупнейшей эпидемии холеры в 1830 году (только в России от неё умерли свыше 200 тысяч человек) единственным действенным методом лечения была гомеопатия.

С момента открытия немецкого врача прошло более 200 лет. Учение Ганемана распространилось по всему миру. И сегодня сотни миллионов людей на нашей планете, выбрав гомеопатическое лечение своих болезней, предпочтя его ортодоксальной, традиционной медицине, живут дольше и дольше сохраняют духовное и физическое здоровье.

> Григорий Ковалёв, гомеопат, Лейпциг



Что это за чувство – любовь к Родине, и живо



Елена Матусевич – ученый, прозаик, художник. Лейпциг

На этот вопрос меня попросил ответить один православный российский журнал. Там была такая тема номера. При этом меня заверили в моей полной свободе. Но когда я предоставила то, что вам предстоит прочитать, естественно, отказались. Правда, вежливо, и предлог нашли. Это я к тому, что самой бы мне на такую тему писать в голову не пришло. Перед тем, как начать отвечать на этот вопрос, я посмотрела французский сайт с недавним опросом общественного мнения на эту тему. Оказалось, французы, мои соотечественники по выбору, чувствуют себя в этом вопросе не совсем ловко из-за его идеологической нагруженности. Ведь что считать родиной? Малую свою родину любит всякий. Не берусь сказать, хорошо это или плохо. Это естественно. Категория естественности не является этической. Любовь к малой родине восходит к детству и иррациональна. Я, например, люблю свой уголок Васильевского острова, тот самый, «между выиветших линий» (Бродский). Когда мой сын мне сказал, что этот самый любимый уголок некрасивый, я была поражена. А ведь верно, что там красивого, во дворе помойка, за окном покойницкая больницы Ленина (его именем только больницы называть, Айболита нашли!). Мой муж, американец, вздохнул с облегчением, когда после моих убогих пенатов попал, наконец, в центр, на Невский, и увидел «настоящий» Питер.

В отличие от малой родины, Родина с большой буквы, то есть родина как страна, чем-то естественным и органичным не является. Это политическая единица, конструкт. Поэтому когда мне говорят, что отечество - это не государство, я не согласна. Это и государство тоже. Ведь понятие отечества предполагает некие пространственные и временные атрибуты. А эти атрибуты непрерывно меняются, меняются географические границы, этнический состав, режимы, устои. Так где оно начинается и где кончается? На Курилах? С Украиной считать или без? Или, того лучше, с Чечнёй или без Чечни? А исторически, где начало, где конец? Историки об этом договориться не могут. Зато политики и идеологи, пожалуйста. Поэтому, когда французов попросили определить, что для них Франция, они задумались надолго. Это Франция с территориями или без, до или после Революции, колоний, Карла Великого? Подумав, они сказали, в большинстве, что Франция для них - это идеи Просвещения, равенства, прав человека, свободы личности. А нас воспитывали, в основном, на берёзово-ромашково-черемуховом сборе. Каково было мое удивление, когда обнаружилось, что в Канаде и на севере США берёз и ромашек не меньше, чем в России. Моя первая, естественная реакция была: украли! Ну, по крайней мере, пересадили. Обидно. Но там как-то спокойно к моей реакции отнеслись и предложили делиться. И нам надо поспокойней относиться к понятию родины и её атрибутам. Поменьше эмоций. Помните, у Бродского: «К равнодушной отчизне прижимаясь щекой». Отчизна - существительное неодушев-

Конечно, мне всегда сразу ставят на вид буйный американский патриотизм. Верно. Но тут тоже важно понять, а мне на это аж 20 лет понадобилось, на чём этот патриотизм замешан. Если спросить самого обыкновенного американца, за что он любит свою страну, он сразу, ручаюсь, скажет одно слово: свобода. За то, что он - свободный гражданин свободной страны. Именно за это они идут умирать, потому что верят, идеалисты, что свобода нужна всем. И вдалбливаемый в школе патриотизм, со всеми его ненавистными мне минусами, основан не на слепой любви к абстрактному отечеству, а на уважении к Конституции, законам и свободам. В этом огромная разница. Разница между взрослой, осмысленной любовью и детской, подсознательной любовью к своему.

У нас же культивируют и культивировали всегда именно эту последнюю, детскую, безусловную любовь к родине, перенося, таким образом, подсознательную любовь к малой родине, которую, как известно, не выбирают, на всю державу. То есть желательно, чтобы любовь ко всей России оставалась такой же детски-наивной и иррациональной, как и любовь к родной подворотне. Тут и поэты постарались, умом, как известно, Россию не понять, и т.д. Очень лестные для России слова (хотя, если вдуматься, разве была когда-либо хоть одна страна, которую в принципе можно было мерить неким «общим аршином»? Да и что это за аршин такой?) То есть Родину у нас принято любить не за что-то и не почему-то, а как раз несмотря ни на что, вопреки всему и назло всем. Вроде того, как я люблю свой уголок детства между помойкой и покойницкой. Люблю и всё. Хоть убейте. Эта мысль хороша у Юрия Шевчука,

«Родина. Пусть кричат – уродина, А она нам нравится,

Хоть и не красавица».

Или у Жванецкого: «У нас будет лучше. Сейчас здесь хуже, чем где угодно, но будет лучше». Это ведь всё тоже «можно только верить», только сказанное уже после того, как больше ста лет только верили. Ведь Тютчев-то давно писал.

А тут надо как раз не верить, а разобраться здраво и спокойно. Родина не Господь Бог, чтобы в неё верить. Важно не сотворить себе из родины кумира, то есть идола. Арнольд Тойнби, знаменитый христианский историк, говорил, что в двадцатом веке идолопоклонничество возродилось в новом обличии поклонения коллективной власти и силе, будь то тоталитарное государство, армия, революционные массы, народ, пролетариат, страна или нация. Всё это подмены идолами Бога живого. У христианина родина – небесный Иерусалим. Христианство задумывалось наднационально и в этом одна из самых привлекательных его черт. Если нет ни эллина, ни иудея, значит, нет для Творца и других племён и различий. Поэтому, мне кажется, настаивание на любви к Родине (от слова род), отечеству (земле отцов) с христианством согласуется с натяжкой и православному журналу и вовсе не пристало. Опять же у Шевчука, есть глубокая мысль, может, более глубокая, чем он сам подозревает, и глубоко христианская: «Был нам богом отец, ну а чёртом Родина». Потому что то, неподдающееся ни описанию, ни вразумлению понятие высшего порядка, которое у нас называют родиной, есть не что иное, как возведённое в ранг сакрального (святая Русь) племенное чувство. Мир, по христианской концепции, лежит во зле, а Россия при этом святая земля? Как это вяжется? Это и всегда было с нашей стороны чванством, а уж после двадцатого века и вовсе неприлично. Скромнее надо быть. И нет такой заповеди, «люби страну свою, землю отцов своих или место, где ты родился». Есть: люби Бога живого и живых людей: отца, мать, ближнего, врага.

Чувство племенной принадлежности живо в каждом. Только вот особо будить и тормошить его не стоит. Во всяком случае, без особой на то причины. А причинами такими, как правило, являются революции, войны, всякие катастрофы и катаклизмы, когда требуется мобилизовать людей и заставить их жертвовать собой. В такие моменты во всех странах взывают именно к патриотическим чувствам. И это работает почти безотказно и причем, заметьте, независимо от того, на справедливое ли дело толкают

о ли оно в нас?

население или на преступление. Просто справедливым и добродетельным объявляется всё, что на пользу моей родине. Именно к чувству любви к родине апеллировали, и успешно, и Гитлер, и Сталин, и Муссолини, и Саддам Хуссейн. Поэтому французы правы, считая тему родины, отечества, темой опасной, отягощённой прошлым и чреватой осложнениями в будущем.

Посему скажу: Россию как страну, или лучше как державу, я не люблю и нахожу, что любить её не за что. А любить слепо, как верный пес любит пьяного и злого хозяина, я уже не могу (и вообще я предпочитаю кошек). Свой родной язык и город люблю, конечно. Сын мой, в отличие от подавляющего большинства детей русских эмигрантов, не только говорит, читает и пишет на русском языке, а также любит и знает Петербург. О моей неизбывной любви к живописному уголку моего детства я уже говорила. Сказанное совсем не значит, что судьба России, её природы и её людей, мне безразлична. Я глубоко сопереживаю и сострадаю живым, настоящим, конкретным, женщинам, мужчинам, детям, которые попали в беду. Заключённым, которых пытают в российских тюрьмах, их героическим адвокатам, брошенным детям, просто прекрасным людям, которых я постоянно нахожу. Я стараюсь делать, что могу и помочь, чем могу. К горячим излияниям в любви к родине («из-под добрых царей льётся в рты мармелад», опять Ю. Шевчук), я отношусь настороженно. Так и кажется, что за этим мармеладом последует предложение кому-нибудь, недостаточно родному, морду набить.

И последнее. Мой сын родился в Петербурге, детство провел во Франции, а юность в Америке. Его нянчили няни, мои друзья, из двадцати стран Африки, Европы, Азии и Латинской Америки. Он свободно говорит и думает на четырёх языках, чувствует себя дома в нескольких странах. Он очень любит Берлин, где он работает, и Лейпциг, где мы живём сейчас. У него или родины вообще нет, или, скорее, у него их три. В любом случае, ни хуже, ни ущербнее он от этого не стал. Наоборот, ему можно только позавидовать, потому что он абсолютно свободен от расизма и национализма, практически неизбежных, увы, спутников горячей любви к земле отцов. И он ведь не один такой. Все его друзья, чудесные ребята с безумными родословными и биографиями: француз арабского происхождения, японовед; выросший во Франции полуперс-полуараб, считающий себя американцем, франко-гвинеец из Лондонской школы искусств и т.д. Их целое поколение, маленькое пока, конечно, но очень симпатичное. И мне кажется, что именно такие люди смогут спасти нашу планету, если её вообще ещё можно спасти.

Джемма

Любимой, почти тете, Джемме Мурадовне Гульназарян посвящается

Алё! Здравствуй. Все здоровы? Нет, ты мне скажи, где начинается Азия и кончается Европа? Нет, скажи. Безобразие какое, голову морочат. Запутали совсем. В одном словаре одно, в другом другое. А кому верить?

Да нормально я себя чувствую. Чувствую, и Слава Богу. Смешная я, вишь. Тут плакать давно надо. Ты лучше там в своем университете узнай, пожалуйста, где эта граница проходит? А то я спать не могу. Карты так и плывут перед глазами. Замучалась. Почему Кипр в Азии, а Саратов в Европе? Ну, скажи, какая, Саратов, к черту, Европа? А Кипр, это же греки, греки или не греки, я тебя спрашиваю? Кому верить? Я вот привыкла верить нашим словарям. Что значит, отвыкать пора? Мне уже на тот свет пора, там и отвыкну. Сразу и от всего. Ну, про твои дела я и от мамы твоей знаю. А у кого мне про Европу еще спрашивать, интересно знать? У меня вокруг одни старые болваны и болванки. Говорят только о своём стуле: вчера был пожиже, сегодня потвёрже, назавтра вообще пропал. Запор. Ты что думаешь? Легко мне? И не живут и не умирают. Надоели. Да, а как твой малыш? Гений, конечно, гений, а чего ты удивляешься? И нечего удивляться. Я вот хотела спросить, картинки ты свои рисуешь, так их покупает кто? Да? Так ты, наверное, дёшево продаешь? Я тебя не спрашиваю, хороши они или плохи, как будто это имеет значение! А дёшево не отдавай, любишь ты это. Кому это надо? А за рассказы тебе платят? А зачем ты их тогда пишешь? Что значит, Пушкин умер в долгах! Пушкин в долгах, так теперь, значит, и все туда же? А, не все... Так тем более. Ты всё с тем же мужем? Что ты говоришь? Это что-то долго. Ну, любовника заведи. Как, зачем? Что я тебе ещё объяснять должна, зачем любовников заводят? Ну, не влюблена, без любви заведи, так, на холодную голову. Хотя с холодной головой у тебя, кажется, не очень. Зачем любовник без любви? Ну, это я и сама точно не знаю. Но читала. В романах. Бывают случаи. Но, если муж нравится, так и живите себе, я же не настаиваю. Это я так, на всякий случай. А, это я тебя понимаю! Старость - ведь это не тогда, когда ты никому больше не нравишься, а когда тебе никто больше не нравится. Будешь смеяться, а ко мне тут сватается один старый пердун, прости Господи. Так я ему отказала. Вишь, притулиться решил к Джемме Мурадовне. Щас. Слушать его увлекательные рассказы об увеличении, размягчении, атрофии, скукоживании и выпадении сама знашь чего. Я это уже с любимым мужем проходила, так зачем мне это с чужим старикашкой, скажи мне, пожалуйста? Мужчины интересно у нас устроены, они думают, что когда они делают предложение, у меня родимчик от радости случиться должен. Обиделся. Соблазнитель. Ничего, пообижается и опять ныть притащится. И вот интересно, я вот к людям не пристаю, я одна люблю, а ко мне все лезут. Прямо житья нет, к телефону подходить боюсь. Спрашивают все, вы, мол, не скучаете одна? Нет, говорю, без вас не скучаю. Я давно уже скучаю не без людей, а с ними.

Так ты в Германию решила? Мне чтото боязно. И как это евреи массами в Германию едут? Не понимаю я. Это как бы мы, армяне, в Турцию рванули. Только этого не будет. Мы ещё в своем уме. И не страшно тебе там? Я немцев до смерти боюсь. Мы же в Пятигорске жили, и когда немцы наступали, за город бои шли, и мы в окопах сидели. Так я, маленькая, семь лет, из окопа вылезла и прямо в немецкий сапог уперлась. В солдатский сапог. А я такая чёрненькая, курчавенькая была. Так этот немец мне в грудь пальцем своим упёрся и говорит: «Юде». И смеется. Тут пули засвистели, я обратно в окоп нырнула, а что с ним стало, не знаю. Надеюсь, прибило там же. Многих они тогда так расстреляли, без разбору. Но с тех пор не доверяю я им. Я ведь всю классическую немецкую литературу в оригинале прочитала, а вот, ничего ведь им не помогло, ни музыка, ни культура. Потому и не доверяю. Солдат, детина, в ребенка, девочку, как, скажи, это можно?

И мама твоя к языкам такая не способная, страсть. Как она там объясняться будет? Хотя, с её языком, лучше, пожалуй, и вовсе не объясняться, ты права. От греха подальше. Помню, Андропов к власти как раз пришел, и у нас в секторе его портрет, как водится, повесили. Так твоя мать входит и громко так, на всю комнату, а голос у нее известный, всем петухам на зависть, «ой, Джемма, как он на моего дядю Арона похож, прямо вылитый!» Ты можешь себе представить? Андропов на её местечкового дядю Арона! А причем тут я? Я и знать не знаю её дядю Арона. Хотя, как оказалось, и, правда, вылитый, вот потеха! Счастье ещё, что Андропов так быстро в Кремлёвскую стенку переехал, Черненко сразу за ним нырнул, а на Горбачёва уже можно было походить в своё удовольствие, будь ты хоть эскимос.

А жалко мне её, маму твою. Она же не виновата, что у неё характер такой: ничего не видит, ничего не слышит, зато говорит, как назло, громко и всё без разбору. Люблю её. Дай Бог, что не увижу как ты её увезешь... К немцам этим. Да, ты не жалеешь, что развелась? Нет, не с тем, а с этим, ну, с этим, как его? Ну и правильно. А, муж пришёл? И чего это он так рано? Опять не работает? Не рано? Час ночи? Вот дура я безмозглая, а еще на других пеняю. Конечно, у вас же сейчас ночь, ясно. Тогда почему так поздно? Где он шляется вообще? Привет ему передавай. Не потолстел? Я этого терпеть не могу. Ну и хорошо. Фигуру помним, помним. Как же. Да хорош, хорош. Никто у тебя его не отнимает. Нравится, так мучайся себе на здоровье. Это и есть счастливый брак, когда мучаешься с тем, кто нравится. Семейное счастье. Уж я-то знаю.



Рольф Майзингер родился 16 ноября 1970 г. в Казахстане. С 1994 г. живет и работает в Германии. Немецкому и русскому читателю известен по книгам «Grusel auf dem Dach der Welt», «Des Zeichners Geheimnis», «Секрет рисовальщика» и «Памирская жуть». Актуальные книги Рольфа Майзингера – «Банкноты мира. Скрытые знаки бумажных денег» и «История банкнот. Тайны бумажных денег» – посвящены удивительным изображениям на деньгах мира и украшены более чем 500 цветными иллюстрациями редких купюр.

Вы можете заказать эти книги напрямую у автора по телефону 0179/2005454.

Деньги рассказывают. Живое ископаемое

Мировой океан – не просто колыбель жизни. Это и её настоящее и будущее. Глядя на великое разнообразие встречающихся в нём форм и видов, трудно поверить, что на сотворение всего этого создатель потратил один-единственный день, пятый по счету.

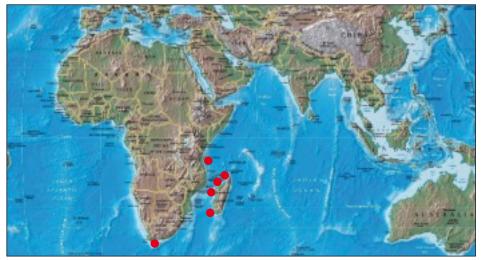
22 декабря 1938 г. в 10 часов утра в кабинете хранительницы естественнонаучного музея в Ист-Лондоне мисс Марджори Куртенэ-Латимер зазвонил телефон. Женщине сообщили, что рыбаки разгрузили в порту свой улов, и она может выбрать некоторые экземпляры для своего маленького музея. Этот звонок не только изменил жизнь молодого ученого, но и открыл миру глаза на очередное чудо природы. Дело в том, что на пирсе рядом с рыболовецким трейлером «Nerine» женщиназоолог обнаружила совершенно неизвестную науке кистепёрую рыбу целаканта. Впрочем, были известны её окаменелые останки. А тут живой экземпляр существа, которое, как считалось до тех пор, исчезло из морских глубин, а значит, и с лица Земли, ни много ни мало 65 млн. лет назад. В честь описавшей её Куртенэ-

Латимер и места, где она была выловлена (устье реки Халумна), рыбу назвали латимерия (Latimeria chalumnae). На актуальной банкноте Коморских островов номиналом в 1.000 франков 2005 г. это живое ископаемое представлено во всей своей красе (рис. 1).



Рис. 1 Коморские острова – 1.000 франков 2005 г.

Следующей такой рыбины, а она может достигать двухметровой длины и 100 кг веса, учёным пришлось ждать почти 15 лет. Рождественским вечером 1952 г. один шкипер, некто Эрик Хант, телеграфировал профессору Смиту



(это он идентифицировал первый экземпляр как целаканта!), что у Коморов опять поймана странная рыба. С тех пор в сетях и на крючках рыбаков Южной Африки и Коморских островов ежегодно оказывается до трех экземпляров латимерии. Эти удивительные существа обитают на глубинах от 150 до 350 м. Они имеют крупную шершавую чешую, которую местные жители используют в качестве наждачной бумаги, и мелкие острые зубы. Последний признак указывает на то, что целакант – хищная рыба. Учёные установили, что это живое ископаемое имеет много общего с акулами. Поначалу даже выдвигались предложения отнести их к родственникам морских хищниц.

В 1987 г. немецкому ихтиологу Гансу Фрике удалось не только наблюдать рыбу непосредственно в среде её обитания, но и сделать сенсационные снимки сразу шести особей. После многочисленных безуспешных погружений, во время ночного спуска 17 января, на глубине 198 м глубоководный аппарат «Гео» нос к носу столкнулся с живым целакантом. Во время последующих исследований Фрике повезло увидеть, как латимерия двигается. При этом правый грудной плавник и левый брюшной (и, соответственно, левый грудной и правый брюшной) у рыбы делают одинаковые движения. Кроме того, каждый целакант имеет свой совершенно определенный индивидуальный рисунок из светлых пятен на чешуе. Что облегчает идентификацию отдельных особей.

Благодаря результатам той немецко-африканской экспедиции латимерия была сохранена в списке исчезающих видов (Вашингтонская Красная книга). Прежде не раз выдвигались предложения убрать ее оттуда, ибо доказательств тому, что её существованию что-то угрожает, не было. Ганс Фрике сумел доказать обратное. Рыбаки Коморов специализируются на глубоководной ловле и уже серьёзно сократили рыбные ресурсы прибрежных вод, что неминуемо сказывается и на жизни хищных рыб, в том числе и целаканта. Ещё одно изображение этого живого ископаемого можно встретить на монете Коморских островов в 5 франков 1992 г. (рис. 2). Интересно, что оно практически идентично с изображением на первой официальной фотографии, опубликованной Смитом в 1939 г., где задняя часть порванного спинного плавника была заретуширована вручную.

В том же 1987 г. была основана интернациональная организация «Coelacanth Conservation Council» по охране и исследованию латимерии со штаб-квартирой в Морони (Коморы).

Кстати, есть свидетельства, что живые кистепёрые рыбы были известны и раньше. В одной из испанских церквей, среди всевозможного религиозного инвентаря, была обнаружена удивительная вещица, сделанная из серебра в XIX в. И выполнена она в форме целаканта. При этом художник настолько точно передал все отличительные черты этого существа, что не приходится сомневаться - в его распоряжении находился оригинал. Однако с Атлантического побережья сведений о поимке кистепёрых рыб никогда не поступало. Что же получалось? Выходило, Южная Африка и Коморы – не единственное место обитания существ, предки которых населяли Землю еще в Девоне (400 млн. лет назад), и положили начало развитию сухопутных животных планеты. Так оно и оказалось. С некоторых пор сообщения о пойманных целакантах с бурой окраской (коморские экземпляры часто грязно-синего цвета) стали приходить и

из Индонезии. Так что вполне возможно, что уже в скором времени этими удивительными животными можно будет любоваться и на национальной валюте Индонезии. На деньгах Коморских островов ими уже никого не удивишь. Как-никак первое банкнотное изображение латимерии появилось там еще в 80-х г.г. прошлого столетия (рис.3).

 $M_{\rm O3aM6HK-2~Methkana}$

Рис. 3 Коморские острова – 5.000 франков 1984 г.

Впервые об индонезийском целаканте стало известно в конце 90-х г.г. ХХ в. Странные по внешнему виду рыбы были совершенно случайно обнаружены

> на рыбном рынке Манадо Туа на индонезийском острове Сулавеси (Целебес). После проведения всех необходимых исследований было установлено, что индонезийский целакант является разновидностью уже известной нам кистепёрой рыбы. При этом разделение этих видов (расстояние между Коморскими островами и Индонезией составляет почти 10.000 км.) произошло от 1 до 2 млн. лет назад. По месту обнаружения индонезийской разновидности дали латинское название Latimeria menadoensis.

Последние исследования пролили свет на многие удивительные особенности среды обитания, поведение целаканта и тактику ведения охоты. Стало известно, что в отличие от своих коморских сородичей, которые дневные часы проводят в

оск_{не острова - 5 фр} пещерах из застывшей лавы (глубины до 200 м), индонезийские целаканты живут в известняковых гротах и пещерах на глубинах в 155 м. И те и другие ночные охотники и покидают свои просторные хоромы (вмещают до 16 особей) с заходом солнца. Рыбы редко заплывают дальше нескольких километров от своего жилья. Однако в поис-

ках добычи могут опускаться на глубину до 800 м. В строении черепа у латимерии учёные обнаружили давно исчезнувший у других рыб сустав, который позволяет им молниеносно открывать пасть и резко хватать добычу, как бы всасывая её.

> В апреле 2004 г. в прибрежных водах Южной Африки (бухта Содвана на границе с Мозамбиком) очередная немецкая научная экспедиция под руководством уже известного немецкого ихтиолога Ганса Фрике при помощи нового глубоководного аппарата «Яго» наблюдала в естественной среде еще двух латимерий. Это новое открытие послужило поводом для выпуска очередного денежного знака с изображением ископаемого чуда. В 2006 г. в Мозамбике в обращении появились монеты в 2 метикала с «портретом»

Предположения о существовании кистепёрых рыб в прибрежных водах Мозамбика выдвигались ещё в середине XX в. Однако конкретных доказательств этому не приводилось. Хотя от местных рыбаков зоологам и было известно о поимке, по меньшей мере, ещё трёх экземпляров удивительной рыбы у берегов Мозамбика и Танзании с начала 90-х гг. прошлого века. Кроме того, в 2000 г. нескольким ныряльщикам-экстремалам повезло встретить латимерию при глубоководном погружении в национальном парке Сент-Лусия на востоке ЮАР (с 2008 г. национальный парк Исимангалисо). И, наконец, 22 мая 2007 г. у берегов острова Сулавеси рыбаки выловили ещё живого манадо-целаканта (Latimeria menadoensis). Правда рыба прожила в неволе всего 17 часов. Этот экземпляр весил около 50 кг и имел в длину 130 см. Таким образом, количество мест обитания живого ископаемого перевалило за 5, что в свою очередь вселяет надежду на новые открытия и в других регионах мирового океана.

целаканта (рис.4).

Рольф Майзингер

Pava-konnept

Вместе поём, танцуем и **играем** – под таким девизом 9 октября 2011 года прошел Гала-концерт «Open World» в Лейпциге. Проведение концерта стало возможным благодаря главным спонсорам -GAZPROM, VNG, WINGAS.



Его участниками стали более 60 молодых исполнителей из разных частей России.

В концерте принял участие и лейпцигский танцевальный коллектив музыкальной школы имени И. С. Баха.

В этот вечер в уютном зале Centraltheater Leipzig, задолго до начала Гала-концерта Open World 2011, не было свободных мест. Поэтому, когда за 10 минут до начала я появился в холле, там стояла большая очередь из желающих попасть на концерт. Проявив смекалку, виртуозно обойдя секьюрити, я и еще примерно человек 200, ринулись в обход, попав, наконец, в зал. Там тоже пришлось не так просто, но, в конце концов, место я нашел. Мир не без добрых людей, к счастью, в городе меня многие знают, предложили очень хорошее место, в пятом ряду - сцена, как на ладони! Вооружившись фото- и видеокамерой я постарался снять самые лучшие моменты этого замечательного вечера.

Ведь этот концерт - мост между двумя культурами - России и Германии. Было очень приятно, когда к гостям и участникам концерта с приветственными словами обратились Генеральный консул России в

Лейпциге Логутов В. А., советник мэра по культуре Лейпцига Михаэль Фабер.

Хотелось бы, чтобы и юные таланты из Саксонии, и в особенности из Лейпцига, смогли принять участие в этом замечательном концерте. Ведь и у нас есть очень много прекрасных исполнителей!

М. Ващенко



Смотрите видео на нашем youtube канале: www.youtube.com/user/LBKVerein



«Гармония»



Селезнёва Софья



Музыкальная школа им. Баха

1 World» B Aermurine







«Гармония»



Тони Мюллер



Гостей и участников Галаконцерта тепло приветствовали представитель GAZPROM Germania, Генеральный консул России в Лейпциге Логутов В. А., советник мэра по культуре Лейпцига Михаэль Фабер.





Участники Гала-концерта «Open World»



Логинов Даниил



«Дети гор»

Юные таланты показали настоящий мастер-класс, как в танцевальных номерах, так и в вокале. Все получили большое удовольствие. Надеемся, что и в следующем году ребята приедут к нам в Лейпциг.



по мотивам сказок

«По щучьему велению» и «Царевна Несмеяна»

Texte und Regie: A. Ilchuk Lieder und Musik: A. Lorencson

Puppenspieler: M. Ilchuk, K. Tomsinskaia, H. Pachomoff

Bühnenbilder: G. Staroselskaia

Integrationsverein "Leipzig-Brücke der Kulturen e.V." und Zeitschrift «MOCT» Tel: 0341/4201782



Наши КУРСЫ и КРУЖКИ

Буратино

Продолжается набор детей от 3 до 6 лет в школу «Буратино». В программе: подготовка детей к школе, «весёлая» математика, обучающие игры для развития речи, поделки из бумаги. Профессиональный педагог поможет развить речь, память, мышление малышей.

День Рождения

Вы хотите подготовить яркий, незабываемый праздник ко Дню рождения вашего ребенка – с кукольным спектаклем, любимыми сказочными героями и веселым клоуном-волшебником?

Обращайтесь к нам, и мы сделаем все, чтобы этот день запомнился Вам и вашему ребенку надолго.

Русский язык

Подарите своим детям русский язык! Приводите ваших детей на уроки русского языка и литературы. При помощи опытного педагога сложные грамматические правила покажутся вашему ребенку легкими и доступными. В популярной и занимательной форме мы поможем пробудить у ваших детей живой интерес к изучению русского языка. На наших уроках дети познакомятся с волшебным миром русских сказок и их героев, с самыми лучшими произведениями великой русской литературы. Только своему родному языку, языку своих самых острых переживаний, чувств и эмоций, мы и можем научить своих детей.

Занятия проводятся в разных возрастных группах, с различным уровнем подготовки.

Рисование и прикладное искусство

В нашей художественной студии дети приобретут навыки рисования, научатся создавать сюжеты из природных материалов, конструировать, лепить, изготавливать различные поделки, разовьют свой художественный вкус.

Курсы проводятся по субботам: Emilienstr. 17, 04107 Leipzig

Внимание! Для получателей ALGII возможна частичная оплата за курсы и кружки. Jobcenter оплачивает до 10 евро на вашего ребёнка в месяц, для этого Вы должны подать заявление. Если Вы не знаете, как это сделать, мы поможем Вам оформить документы.

1

0341/4201782

Английский язык

Вы хотите, чтобы ваши дети говорили по-английски? Приходите к нам на курсы английского языка. На уроках, которые будут проходить в игровой форме, дети быстро и легко смогут освоить английский язык.

Занятия проводятся в группах от 4 до 6 лет и от 7 до 12 лет.

Танцевально-вокальная группа «Kleine Quelle» проводит набор детей от 5 до 14 лет для подготовки выступлений на сцене.

В программе занятий:

- вокал
- танцы
- сценическое движение На занятиях используется профессиональная аппаратура.

Подготовка к осеннему вокальному фестивалю.

Занятия проводятся в помещении нашего общества LBK e.V.



В программе студии:

- запись и обработка песен
- мастеринг
- готовый компакт-диск



Новогодний праздник

OFT washednest Figure 170

OLEME Lespring.

Calculation of the state of

В программен

музыкальный спектакль

«Щелкунчик»

Дед Мороз со Снегурочкой, игры, конечно, подарки!

Заказ билетов:

Mагазин «Берёзка» Integrationsverein Leipzig – Brücke der Kulturen e.V. Tel.:0341/420 17 82

Стоимость билетов:

- 4,-евро
- с подарком 7,-евро



вопросы:

По горизонтали:

1. Человек, до которого доходит, как до жирафа. 9. Водоизвержение в городе, но не авария водопровода. 10. Человек, который никак не успокоится, после того, как ему набыот морду. 11. Глава романа, в которой писатели добивают либо читателей, либо оставшихся в живых героев. 12. Кто остается с носом, оставшись без носа? 13. Официальный письменный допрос каждого в советские времена. 17. Скелетная «лохань». 19. Палочки ниндзя. 20. Оригинальный сосуд для банальной мысли. 21. Кинозальная координата. 23. «Единодушие» поющих. 27. Сказка для взрослых. 28. Страна макаронников. 29. Багор и лопата для пожарника, ведро и швабра для уборщика, стакан и штопор для пьяницы. 30. В отличие от цены товара - чем она больше, тем лучше для покупателя. 31. «Отмазка» от призыва.

По вертикали:

2. Поэт, просивший у Джима лапу. 3. Сценический страдалец. 4. Амплуа третьего в дуэте. 5. Элементарная «малютка». 6. Совладелец вашей фирмы или вашей бутылки водки. 7. Противоположность тому месту, «где рвется». 8. «Тропа» для «апорта». 14. Кто, начав копать грядку, выроет колодец? 15. Несимпатичное чувство. 16. Напарница сучка. 17. «Тренажерный зал» снайпера. 18. Голый, чем можно сверкать. 22. Юный стукач. 24. Язык трепача. 25. Оголение щек по утрам. 26. Игра, где водящему делают «темную».

 Кот. 15. Беляев. 17. Сириус. 18. Горькая. 19. Руно.
 Змей. 24. Потенциал. 25. Финт. 27. Овал. 30. Грин-Кандалы 1. Ладоши. 5. Каскад. 9. Шоу. 11. Ипотека. 12. Саксаул 37. Упоение. 38. Рим. 39. Хандра. 40. Атаман. пис. 32. Ночлег. 33. Киллер. 34. Дед. 36.

 Аполлон. 3. Оберет. 4. Ишак. 5. Куст. 6. Секция.
 Атавизм. 8. Визбор. 10. Елисей. 14. Опьянение. 16. Восторг. 17. Сатирик. 20. Уши. 21. Опт. 22. Зло. 23. Еда. 25. Феникс. 26. Начинка. 28. Волынка. 29. Лор-По вертикали:

Ответы на кроссворд предыдущего номера журнала

нет. 30. Гепард. 31. Сирота. 34. Дыра. 35. Дума.

Мост

KAHBOPA

я глух и ..

Ныряль

щик за

жемчугом

Язык

програм-

...- банк

Родствен-

ник

... дог

Конник

<mark>... во двор</mark> →

(антоним)

Западный

ветер

Дьявол

┕

Отрава

┌┺

Кандалы

имя

Горючее

Ĺ,

Любимая

улица Окуджавь

термин

Она же

вершина

План.

замысел

SUDOKU - очень занимательная Уязвии интересная японская головокожий имя амплуа в пятку ломка, развивающая внимательность и сообразительность. ↳ Мера емкости Суловой «Стрелка: Приток Необходимо разместить цифры ...-гора движител в физике от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой стро-Музыкаль ке, в каждом столбце и в каж-Кило-Крестный ный грамм папаша дом маленьком квадрате цифзнак ры встречались только один раз. L Некоторые клетки уже заполне-Мать ны, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее голово-Англ. Значок СССР Место-Poc. Глаз елекана. имение идеалист Простой L Когда я ем, Микро

Укра-

ок-группа

Не Ал

Американ

ский фантаст

Размер эл

батареи

боец

*

L

Де-...

Божья

Город в

Снасть

рыбака

₩

Форма

епетиции

Вил

спереди

«Граф ...х

(Россини)

Отрав-

вешество

Инлийскиї

аскет

Хорошо,

..., где

Супруга

Шивы

Наплыв

дерева

Ни

ни нет

Город в Томской области

Мужское

Снежная

«Маугли» (удав)

Предмет мебели

Елиница

площади

	8							
	3	7	6					2
5 4	4				8		1	
4			3					7
		9		1				6
	7							9
				4	6		5	
		5			1	6		
3								

Средний

				1				
			8					7
					7		6	
						3		
9					6	7	1	
	6	4	5				2	
	1		9			4	7	
			4	8		1		
	2				3		9	
				8	3	_		

Сложный

			9					6
8		1			6			4
	6	3						
	7							
			3	5	2	7		
					1		8	5
4				7	8	2		
7	8							
			1					

																													\perp
	2	3	∞	7	1	7	4	9	6		∞	7	2	6	9	7	က	4	1		1	9	8	6	5	2	4	3	7
	7	7	1	9	4	6	3	∞	2		3	9	4	8	1	7	6	2	7		6	2	3	4	9	7	5	8	1
, KI	9	6	4	8	2	3	2	2	1	겨	2	6	1	4	3	2	8	9	7	Ä	5	4	7	8	3	1	2	9	6
остой	8	4	9	5	7	1	9	3	2	IHÌ	1	∞	7	7	5	6	4	3	9	ны	8	1	6	2	3	4	9	7	5
ည်	1	2	2	3	9	4	2	6	8	еді	6	4	3	1	7	8	2	2	9	XK.	9	7	4	5	1	6	3	2	8
Пp	3	9	7	6	8	2	2	1	4	Spe	5	7	9	3	6	4	2	1	8	٥٧٢	2	3	5	9	7	8	6	1	4
	6	8	3	2	2	2	1	4	9		9	3	8	2	2	6	1	7	1	0	4	8	2	1	6	9	7	5	3
	7	1	2	4	6	9	8	2	3		4	П	7	2	8	3	9	6	2		7	5	1	2	4	3	8	6	9
	4	7	6	1	3	8	6	5	7		7	N	6	9	4	1	2	8	3		3	6	9	7	8	5	1	4	2

Решение предыдущего сканворда Xor ΞO ОШН **回** ひ OPE J PE ᆸᇫᇫ

Preisverleihung bei den zwei Videoprojekten: "werde professija-DE-Reporter" und "AB in die Zukunft!"



Bitte lächeln! Mit viel Spaß im Gepäck reiste unser Verein nach Berlin zum Paritätischen Gesamtverband und belegte den 1. Platz mit 1000 ϵ

Für rund 16 Millionen Menschen mit Migrationshintergrund in Deutschland ist das Thema der Inklusion nach wie vor einer der Brennpunkte unserer Gesellschaft. Trotz vieler Beispiele gelungener Inklusion findet immer noch Ausgrenzung auf der Straße, in der Schule, im Betrieb oder Büro sowie auch im eigenen Haus statt. Vor allem bei Jugendlichen mit Migrationshintergrund kann eine derartige Ausgrenzung gravierende Folgen für deren weitere Entwicklung haben. Gerade deswegen muss man für diese jungen Menschen besonders gezielt Projekte entwickeln, die ihnen das Leben und die Kultur in Deutschland näher bringen.

Im Rahmen der Bildungsinitiative "AB in die Zukunft", die vom Paritätischen Gesamtverband betreut wurde, gewann unser Integrationsverein mit dem eingereichten Kurzfilm "Meine Entscheidung." den ersten Platz und reiste zur Verleihung des Preisgeldes nach Berlin. Ein weiterer Höhepunkt stellte der Wettbewerb von "professija.DE" dar, bei dem wir den zweiten und dritten Platz belegten und den wir im Folgenden ausführlicher beleuchten möchten.

Der im Februar diesen Jahres gestartete Videowettbewerb suchte Talente zum Projekt "Werde professija. DE – Reporter!". Hier wurden junge Menschen mit Migrationshintergrund bis 25 Jahre aufgerufen, einen Kurzfilm über einen russischsprachigen Unternehmer in Deutschland zu drehen. Aufgrund zweier vor Kurzem besetzten Bürgerarbeitsstellen war es unserem Verein möglich, an diesem Videowettbewerb teilzunehmen. Unser Ziel war hier nicht nur die bloße Teilnahme, sondern jungen Menschen



Einen ausgelassenen Tag erlebten wir mit dem jungen Team von "professija.DE! und erhielten zwei Auszeichnungen für den 2. und 3. Platz.

eine Möglichkeit anzubieten, an etwas mitzuwirken, was man sonst nur aus dem Fernsehen kennt, nämlich das Herstellen eines journalistischen Filmbeitrages.

Im Laufe des Wettbewerbes erklärten sich drei junge Frauen – Elena aus der Ukraine, Elena aus Russland und Tatjana aus Kirgisistan, die erst seit einigen Jahren in Deutschland leben, bereit, mitzumachen. Mit erstaunlich viel Mut und Ehrgeiz wuchsen sie schnell in ihre Rolle als Reporter hinein. Zu den Aufgaben, die die jungen Frauen weitgehend alleine bewältigten, gehörten: die Recherche über russische Unternehmer in der Messestadt, die direkte Kontaktaufnahme zu den Unternehmen, die Vereinbarung eines Interviewtermins und dessen Durchführung sowie das Schreiben und Moderieren von journalistischen Nachrichten. Vieles davon hört sich für Außenstehende als nichts Besonderes an. Man könnte sich an dieser Stelle bestimmt auch fragen: Was hat denn das mit Integrationsarbeit zu tun?

Die Antwort ist einfach: ALLES! Das Hauptproblem vieler Migranten ist nicht die neue Kultur hierzulande, sondern in erster Linie die Sprache. Die Angst und die Hemmungen, die ein Migrant im Gespräch mit einem Einheimischen hat, können das Selbstvertrauen bei manchen Migranten erheblich erschüttern.

Eine anfänglich fremde Sprache zu sprechen erfordert eine ziemlich große Portion Mut und Selbstüberwindung - wie zum Beispiel bei Tatjana. Sie wollte zu Beginn der Dreharbeiten nichts in die



Unter Gleichgesinnten fühlt man sich am wohlsten. Feierlich nahm der Verein die Auszeichnung entgegen.

Kamera sagen, bevor sie nicht ihren Text perfekt auswendig kannte und einwandfrei sprechen konnte. Zum Schluss des Projektes war sie wie verwandelt. Sie nahm ihren Text, stellte sich vor die Kamera und legte einfach los. Dieses Phänomen konnte man bei allen drei Teilnehmerinnen feststellen. Die Routine und die ständige Präsenz der Kamera haben viele ihrer Ängste "weggezaubert". Im Falle von Elena aus Russland weckte der Videowettbewerb sogar Interesse am journalistischen Beruf.

Unser Fazit: Ohne die von Seiten des Jobcenters und des Bundesverwaltungsamtes Köln geförderten Bürgerarbeitsstellen für den Bereich Jugendarbeit sowie die Fachkompetenzen der Stelleninhaber hätte der LBK e. V. nicht an einem derartigen Projekt teilnehmen können. Aber vor allem hätten wir nicht miterleben können, wie die Teilnahme an einem Videowettbewerb drei junge Menschen über sich hinauswachsen lässt, so dass sie heute näher an der deutschen Gesellschaft sind als je zuvor.

Die Gewinnervideos sehen Sie auf YouTube unter:

http://www.youtube.com/user/LBKVerein

"Mein X6" von Elena Bartle

"Meine erste Reportage" von Elena Ilchuk

"Meine Mitmenschen" von Tatjana Krieger

Gewinnervideo beim Paritätischen "Meine Entscheidung" schauen Sie an: http://www.youtube.com/user/DieParitaeter

Экономим на страховании

Согласно статистике в Германии зарегистрировано более 50 миллионов транспортных средств. Мобильность является одной из главных потребностей современного человека. А автомобильное страхование, в свою очередь, является обязательным и необходимым условием для каждого автовладельца. В рамках страхования автомобиля (Kraftfahrzeug-Versicherung) различают два вида страхования-обязательное и добровольное:

- 1. Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung - обязательное.
- 2. Fahrzeugversicherung, которое, в свою очередь, делится на Vollkasko и Teilkasko (полная и частичная застрахованность) - являются дополнительным и добровольным страхованием.

Kraftfahrzeug Haftpflichtversicherung

В случае дорожно-транспортного происшествия по собственной вине страховая компания оплачивает ущерб или ремонт автомобиля невиновной стороне, а также необходимые медицинские услуги всем пострадавшим лицам, за исключением самого виновного и его машины.

Это персональное страхование и оформляется на конкретное транспортное средство. При смене автомобиля владельцу необходимо будет оформить новый договор.

Vollkasko

Страховой договор, предусматривающий возмещение материального ущерба своему клиенту при аварии, случившейся по его вине. Этот договор в 2-3 раза превышает по стоимости обязательное страхование, поэтому по праву считается «дорогим удовольствием» для владельца. Его заключение наиболее целесообразно при покупке нового, дорогого автомобиля.

Teilkasko

В большинстве случаев является относительно недорогим дополнительным страхованием (от 80 до 120 евро в год) и предусматривает возмещение ущерба в случае:

- грабежа, разбоя или угона;
- столкновения с животными на дороге;
- повреждений при шторме, граде или наводнении;
 - пожара, возникшего в результате

короткого замыкания в кабельной сети:

• если разбито или треснуто стекло.

Для каждого автомобиля, зарегистрированного в Германии, определены классы риска (Typklasse). При обязательном страховании их 16 (с 10 по 25), при полном - 25 (10-34) и при частичном покрытии страхования – 24 (10-33). Чем выше класс, тем дороже страхование. На размер страхового взноса также влияет и региональный класс (Regionalklasse), где зарегистрирован автомобиль. Таким образом, для Typklasse и Regionalklasse существует тарифная ставка (100%), по которой при расчёте автомобильного страхования процентуально определяется размер индивидуального страхового взноса. Для начинающих водителей многие компании, как правило, предусматривают 175% или 230%, что, разумеется, стоит денег. И лишь немногие знают о компаниях, предлагающих низкие проценты новичкам, имеющим водительское удостоверение из СНГ. При переходе в последующем в другую компанию, эти проценты не передаются, но подтверждают необходимые года страхования. Таким образом, клиент, во-первых, экономит на начальном этапе страхования, оплачивая его по низким процентам, а во-вторых, при переходе со временем в другую компанию получит сниженные проценты за счёт заработанного уже в Германии автомобильного стажа.

Молодой человек, который недавно получил права и приобрёл автомобиль, может его застраховать в таких компаниях как Deutsche Allgemeine, Concordia, KRAVAG или SOVAG под 140 или 100, а то и 85%, что значительно сэкономит его бюджет.

Такие факторы как возраст и марка транспортного средства, возраст водителя и его опыт вождения, предполагаемый годовой пробег автомобиля, наличие гаража или собственного жилья, а также размер собственного участия в урегулировании ущерба играют важную роль в определении страхового взноса. Нередко автовладельцы, ежегодно получая расчёты от своих страховых компаний, бывают разочарованы тем, что их страховой взнос, несмотря на долгожданное снижение процентов, вопреки всякой логике, не снизился, а увеличился. На это, к сожалению, влияет повышение тип-классов многих автомобилей из-за их устаревания.

В 2012 году изменение тип-классов коснётся около трети всех транспортных средств. Например, Renault Grand Scénic III 1.4 поднимется с 15 до 18 типа в обязательном страховании. Значительно дороже станет полное страхование для Opel Astra J 1.6.

Более подробную информацию о тип-классе своего автомобиля на 2012 год можно найти на веб-сайте «Gesamtverband der Deutschen Versicherungswirtschaft e.V.» (коротко GDV) www.gdv-dl.de в интернете.

Там же в интернете можно сравнивать страхование автомобиля в различных компаниях. Для этого всего лишь необходимо ввести необходимые данные на странице соответствующего поиска. Но здесь возможны «подводные камни». Самостоятельно заключив договор и оплатив первый взнос, может случиться, что клиент получит перерасчёт с цифрами, превышающими его ожидания. Это происходит по одной простой причине: он неточно или неполно заполнил формуляр, не учёл нюансы, влияющие на сумму страхования.

Обращение к услугам страхового маклера является наиболее целесообразным решением для подбора оптимального страхования. Как правило, маклер не привязан к одной компании, имеет большой выбор предложений, а знания и опыт помогут выбрать наилучший вариант страхования с учётом конкретных данных клиента.

Таким образом, на автомобильном страховании можно экономить. У всех автолюбителей есть право к 1-му января 2012 года подобрать для своего автомобиля оптимальное страхование и перейти в понравившуюся ему страховую компанию. При этом до 30 ноября 2011 года необходимо в письменной форме известить свою компанию о расторжении договора к 1-му января 2012 года.

А для того, чтобы узнать, сколько будет стоить автомобильное страхование в новом году, достаточно позвонить по тел. 0341/4201780 или 0175/2212373.

S. Wokun

4 декабря 2011 г. состоятся выборы депутатов Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации шестого созыва.

Всем гражданам Российской Федерации, постоянно проживающим или временно находящимся в ФРГ, достигшим 18 лет, обеспечивается возможность принять участие в голосовании, которое будет проходить с 08 до 20 часов в помещениях Посольства Российской Федерации в Берлине и российских Генеральных консульств в Бонне, Гамбурге, Лейпциге, Мюнхене и Франкфурте-на-Майне.

На избирательном участке № 5293 в Генконсульстве в Лейпциге (04155 Leipzig, Turmgutstrasse, 1-3; тел.: 0341/590-29-23, 0170/729-09-92) – российские граждане, проживающие или временно находящиеся в землях Саксония (Sachsen) и Тюрингия (Thüringen);

Внимание! Выборы в Госдуму!

Для участия в голосовании необходимо иметь при себе один из следующих документов: паспорт гражданина Российской Федерации, дипломатический паспорт Российской Федерации, служебный паспорт Российской Федерации, российский паспорт моряка (или паспорт и открепительное удостоверение).

Граждане Российской Федерации вносятся в список избирателей на основании письменного заявления, поданного в Посольство или Генконсульства России в ФРГ не позднее, чем за день, предшествующий дню голосования.

В день голосования избиратели вносятся в список избирателей на основании их устных заявлений при предъявлении одного из упомянутых выше действующих российских документов, удостоверяющих личность за пределами Российской Федерации.

Посольство Российской Федерации в Федеративной Республике Германия

21

Экспресс-диеты: худе



аждая женщина хоть раз в жизни сталкивается с ситуацией, когда необходимо выглядеть стройной и привлекательной, а времени начать новую жизнь совершенно не осталось. В прошлом номере нашего журнала я обещала рассказать об экспресс-диетах, которые могут нам помочь, но при соблюдении нескольких условий: во-первых, соблюдать такую диету нужно не более указанного времени. Даже если вы обладаете железной волей и всегда добиваетесь поставленной цели, организм-то не понимает, почему так резко и жёстко ограничился рацион, и начинает экономить каждую калорию. В результате, затрачивая огромные усилия, мы почти не худеем. Вовторых, достигнутый результат очень трудно удержать, и потерянные килограммы почти наверняка вернутся, если вы опять станете питаться так же, как раньше. Но есть и положительный момент - это прекрасная возможность начать новую жизнь. Ведь сбросив несколько килограммов, мы здорово повышаем нашу самооценку и получаем колоссальный стимул к дальнейшему самосовершенство-

Однако вернёмся к нашей ситуации. Через два дня (три, четыре, пять, семь) вы приглашены на день рождения, корпоративную вечеринку, романтическое свидание (выберите нужное). В конце концов, неожиданно подкрался Новый год. Да-да, конечно, с 1-го января садимся на диету, (ну ладно, хотя бы со второго - это вполне реально), начинаем бегать по утрам (климат в Лейпциге это позволяет в любое время года), посещаем сауну и бассейн раз в неделю обязательно. Но это со второго января, а что делать, если сегодня 29-е декабря, а платье, ну никак не застегивается. Тогда только экспресс-диеты. Кстати, что касается благих намерений. У Марка Твена как-то спросили, легко ли бросить курить. «Конечно, легко, – ответил тот. – Я раз сто бросал». Так что не будем дожидаться форс-мажорных обстоятельств, а займёмся собой прямо сейчас.



дней до дня Х

Итак, предположим, у нас есть целых 7 дней. Огромный срок, можно добиться снижения веса на 5 кг. Попробуйте в течение недели чередовать разгрузочные дни: яблочный, кефирный, на капустном супе (капуста, лук, морковь, вода - овощи сварить и протереть через сито), творожный (творог до 4% жирности), соковый (только свежевыжатый сок). Потеря веса составляет от 2 до 5 кг.

Ещё один вариант для полной недели – вегетарианская диета. За 7 дней можно похудеть на 3 кг. Овощные и фруктовые дни чередуем, начиная и заканчивая овощным днём.

Овошной день:

Завтрак: стакан овощного сока, четыре запечённых помидора, чёрный кофе или чай с лимоном.

Обед: зелёный салат или салат из огурцов и зелёного лука, кофе или чай с лимоном.

Ужин: отварные или тушёные овощи - капуста или шпинат с небольшим количеством лимонного сока, чай с лимо-

Фруктовый день:

Завтрак: фруктовый салат (грейпфрут, апельсин, яблоко), кофе или чай с лимоном.

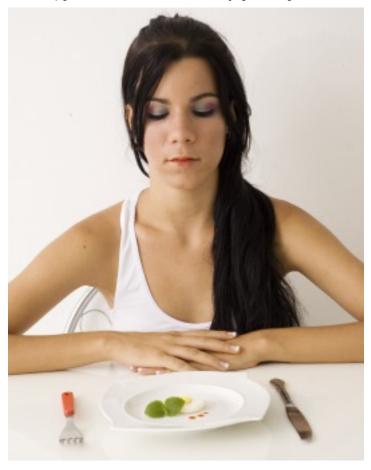
Обед: половина дыни, фруктовый салат (как на завтрак). <u>Ужин:</u> то же, что и на обед.

«Пьяная диета» – за 7 дней можно похудеть на 2,5 кг. Завтрак: варёное яйцо, 50 г творога.

Обед: 150 г отварной белой рыбы, зелёный салат, 2 порции (40 г) виски, джина, водки или 2 бокала белого вина.

Ужин: 150 г отварной говядины или куриной грудки, зелёный салат, 30 г сыра, 2 порции крепкого напитка (желательно того же, что и в обед).

При соблюдении этой диеты помним, о чём предупреждал Минздрав - алкоголь может нанести вред вашему здоровью. Что касается личных впечатлений от этой диеты, то оказалось, что это совсем не так приятно - постоянно находиться в состоянии изменённого сознания. Если честно, то я продержалась 3 дня, на четвёртый взбунтовался муж - в мягкой форме напомнил, что у нас дети, а я постоянно нахожусь в какой-то непонятной эйфории, и почему-то в доме пахнет алкоголем. Пришлось сознаться, в чём тут дело. Мы обсудили ситуацию и решили подобрать для меня другую диету. Так что решайте сами, нужна вам эта «Пьяная диета», или подберёте для себя что-нибудь менее экзотическое. Например, «Рисовая неделя» – за 7 дней потеря веса 3 кг. Очень важно - используем только коричневый (нешлифованный) рис, белый не подходит. С утра отвариваем 180-



ем за несколько дней

200 г коричневого риса, конечно, без масла и соли, делим на три части и съедаем на завтрак, обед и ужин. На завтрак добавляем варёное яйцо, к обеду и ужину отвариваем рыбу или куриную грудку (90 г в готовом виде) плюс один помидор. И так всю неделю. Существует более разнообразная диета с коричневым рисом, её можно использовать длительное время, но сегодня мы говорим только о коротких диетах. Личные впечатления: немного однообразно, к концу недели устаёшь, хочется добавить вкусовых ощущений. Но диета работает, а коричневый рис - это вообще вкусно, я продолжаю его употреблять и просто так, с разными овощами, с грибами, с оливковым маслом.

дней до дня Х

«Мясная с лимоном» – можно похудеть на 2,5 кг. Диета очень жёсткая, в течение дня только 240 г вареной говядины (или куриной грудки), 6 стаканов горячей воды с лимонным соком, кофе или чай. Однажды очень давно в журнале «Здоровье» я увидела рассмешившую меня карикатуру: на приёме у диетолога сидит дама очень внушительных размеров, а врач рекомендует ей примерно такую же диету, как наша «Мясная с лимоном» - 200 г варёного мяса со свежей зеленью на завтрак, обед и ужин. На что дама отвечает: «Доктор, а когда это принимать - до еды или после?». Сегодня уже не так смешно, тем более что в нашей диете 240 г мяса нужно распределить на 3 приёма. Личные впечатления: тяжело, но возможно. Опять-таки не хватает вкусовых ощущений, а справиться можно, особенно если присутствует сильная мотивация.

«Фруктовая диета» – минус 2,5 кг за **5 дней**.

Завтрак: апельсин или половина грейпфрута.

Обед и ужин: салат из апельсина, лимона, грейпфрута, яблока, дыни (без заправки). Можно добавить немного корицы.

Здесь хочу заметить, что с моим организмом этот номер не прошёл – выдержала только 1,5 дня, потом всё-таки съела мясо.

«Аристократическая» – 5 дней, 2,5 кг.

Завтрак: 2 яйца вкрутую или 120 г бифштекса.

Обед и ужин: 120 г бифштекса, бокал красного сухого вина.

Здесь тоже нужно быть внимательными: однажды мои знакомые решили обедать как культурные люди, т. е. за красиво сервированным столом, с вином в соответствующем фужере. По случаю был куплен ящик хорошего сухого вина, и так как планировалось пить вино за обедом и в небольших количествах, то в доме была оставлена одна бутылка, а остальное отправлено в подвал. Чем кончилось: обед удался, хозяин бегал в подвал много раз, пока ему не надоело, и он принёс сразу всё, что там ещё осталось.



дня до дня Х

Можно похудеть на 3-4 кг.

Первый день

Завтрак: 1 апельсин плюс 2 сваренных вкрутую яйца плюс чашка чёрного кофе.

Обед: 8 черносливин, замоченных в воде.

Ужин: 1 яйцо плюс 1 апельсин.

Второй день

Завтрак: 1 чашка кофе плюс кусок нежирного сыра.

Обед: 1 яйцо плюс 1 апельсин.

Ужин: 1 груша плюс 1 стакан молока.

Третий день

Завтрак: 1-2 стакана чая. Обед: 1 помидор плюс 1 огурец.

Ужин: 1 стакан молока.

Четвёртый день

Завтрак: мюсли с молоком.

Обед: 1 огурец плюс 1 помидор.

Ужин: 2 апельсина.

Личные впечатления: диета очень хорошо работает; несмотря на довольно ограниченное количество продуктов, чувство голода не ощущается. Меня смутило только то, что к ужину четвертого дня я стала чувствовать горечь во рту, поэтому решила съесть что-нибудь белковое. На результат это сильно не повлияло, а нужный вес был уже достигнут.

дня до дня Х

«Мясная» – 3 дня, 2,5 кг.

Завтрак: 100 г жареной говядины, кусок хлеба из муки грубого помола.

Обед и ужин: немного зелёного салата, 100 г жареной говядины.

дня до дня Х

«Банановый коктейль» – минус 3 кг.

Смешайте в блендере сок двух больших апельсинов, одного лимона, добавьте один банан и чайную ложку мёда. Полученный коктейль разделите на четыре приёма. Конечно, не забываем пить воду в любом количестве. Личные впечатления: довольно сложно, хотя я ко всем диетам добавляю ещё чёрный кофе без сахара, не могу без любимого напитка. Результат всё равно будет, так что если вы больше любите чай, то смело пейте его на здоровье, только не сладкий (в крайнем случае, с сахарозаменителем).

ACHP HODOLO

Если день X наступает завтра, поезжайте в сауну. За 3 часа, а столько обычно продолжается сеанс, вы можете потерять 2-3 кг веса. Конечно же, это будет только вода, но есть одна маленькая хитрость: соберите всю волю в кулак и не пейте ничего в сауне, а также два часа после. Пить хочется ужасно, и организм, чтобы восполнить недостаток жидкости, начинает добывать воду из жировых запасов. Наверное, это единственный случай, когда вода при похудении ограничивается.

Кроме всего прочего, не забываем о корректирующем белье, утягивающих колготках и высоких каблуках. А самое главное - это уверенность в себе, хорошее настроение и ощущение радости жизни. Ведь вы уже на пути к совершенству, или...?

Тамара Емельянова, Лейпциг



С яблоками по жизни: от А



Ах, эти яблоки! Красные, жёлтые, зелёные, дички, антоновка, ранет. Белый налив, райские, молодильные, в конце концов! Сколько сказок и легенд связано с этим чудесным фруктом, начиная с яблока раздора, которое не смогли поделить между собой три греческие богини – Гера, Афина и Афродита, заканчивая яблочком на блюдечке, которое было прообразом телевизора – яблочко каталось по краю блюдца, а в середине блюдечка можно было посмотреть последние новости. Опять же из-за яблока совершилось грехопадение в раю – теперь мужчины имеют в горле кусочек яблока под названием «кадык», а женщины рожают в муках детей своих. Ну, а если честно, то не в таких уж и муках, и кадык не у всех мужчин просматривается, так что всё нормально. Кстати, с яблоком связана весьма забавная история: один дотошный посетитель музея Прадо очень внимательно рассматривал картину Альбрехта Дюрера «Адам и Ева» и заметил, что на рисунке изображено яблоко, которое было выведено селекционным путём несколько десятилетий тому назад и никак не могло оказаться в раю в те далёкие времена. При этом сомнению подверглось только яблоко, но никак не существование Адама, Евы, Змея-искусителя, рая и самого Бога...





Ну, а теперь небольшое научное обоснование того, почему мы так любим яблоки. Во-первых, яблоки полезны для укрепления зрения, кожи, волос и ногтей, а также устраняют заболевания нервного характера. Во-вторых, яблоки укрепляют иммунную систему и помогают поддерживать постоянный уровень сахара в крови. В-третьих, яблоки содержат пектин, который способен выводить из организма вредные вещества, такие, как свинец и мышьяк. В яблоках содержатся яблочная и винная кислоты, огромное количество витаминов, макро- и микроэлементов. Витамины: А, В1, В2, С, ниацин (В3 или РР), фолиевая кислота. Макроэлементы: калий, кальций, магний, натрий, фосфор. Микроэлементы: железо, йод, кобальт, марганец, медь, молибден, фтор, цинк. И ещё к сведению: среднее яблоко массой 100 г содержит примерно 45 ккал.

И чего же мы ждём? Немедленно закупаем в супермаркете или на рынке эти фантастические фрукты (или собираем выращенные на своей даче) и едим их в сыром виде (вместе с кожурой!), варим

компоты и варенье, супы (в латышской кухне - хлебный суп с яблоками) и соусы. А уж пироги, пирожки, десерты из яблок – наверное, невозможно даже приблизительно назвать число рецептов блюд из яблок. Конечно, все знают и любят шарлотку - быстрый и вкусный бисквитный пирог с яблоками. А вот «Шарлот по-польски» - это очень необычно, очень оригинально и очень вкусно! Тем более, что мы продолжаем следовать нашему принципу - вкуснейшие блюда из самых простых продук-



Основа «Шарлота по-польски» - это бисквитный рулет с яблочным повидлом. Для его изготовления взбиваем яйца с сахаром, как для обычного бисквита (лучше это сделать с помощью миксера или кухонного комбайна), добавляем немного пекарского порошка (Backpulver) или соды с лимонным соком, муку, и быстро и аккуратно перемешиваем сверху вниз. Бисквитное тесто выпекаем тонким слоем на противне, застеленном бумагой для выпечки, до золотистого цвета. Бумагу можно слегка смазать маслом и чуть присы-

Шарлот по-польски

пать мукой. Готовый бисквит отделяем от бумаги и горячим промазываем повидлом, сворачиваем рулетом и охлаждаем. Теперь очередь за кремом. Приготовить его можно различными способами, обязательным компонентом для всех рецептов будет желатин.

Итак, первый способ: яйца растереть с сахаром, соединить с кипящим молоком, проварить до густого состояния и охладить, затем влить желатин, заранее замоченный и распущенный на водяной бане, и эту массу ввести во взбитые сливки. Добавить цукаты, нарезанные кубиками, ошпаренный изюм, можно добавить ванилин. Второй способ: взять готовый заварной крем и приготовить его согласно инструкции на упаковке. Обязательно ввести желатин, приготовленный так же, как в первом способе. Третий способ: 1 кг сметаны взбить с двумя стаканами сахара, добавить желатин, приготовленный так же, как и в первом рецепте. Что касается цукатов, изюма и ванилина, то это дело вкуса - можно добавлять, а можно и без них, всё равно получится хорошо. Форму смазываем сливочным маслом, выкладываем кружочками бисквитного рулета дно и бока формы и постепенно заполняем её всю, затем заливаем кремом. Ставим форму на холод. Перед подачей на стол форму обёртываем на несколько секунд горячим полотенцем и переворачиваем на блюдо.

Ингредиенты для шарлота:

Продукты для рулета:

Мука - 500 г

Яйца – 8 шт.

Сахар – 400 г

Повидло – 500 г

Немного пекарского порошка

(Backpulver)

Продукты для крема:

Сливки – 500 г

Сахар - 80 г

Молоко - 300 мл

Яйца – 2 шт.

Изюм, цукаты – 100 г

Масло сливочное - 30 г

дама и Евы до наших дней



Пока наши гости наслаждались шарлотом по-польски, из кухни поплыл потрясающий аромат яблочного пирога. Вы думаете, это какой-нибудь простой пирог из дрожжевого теста? А вот и нет. Снова сюрприз, да ещё какой! Вообще мне очень нравится запах яблочных пирогов с корицей. Сразу чувствуется какой-то особый уют, особенно поздней осенью, когда на улице идёт дождь и пахнет влажными опавшими листьями. Может быть, это тоска по родительскому дому, по детству, когда родители были самыми сильными и самыми лучшими из всех других взрослых, когда была абсолютная защищённость и спокойствие - самый умный и сильный папа, самая любимая и самая лучшая мама. Конечно, детство осталось далеко-далеко позади, а вот чувства и эмоции всё те же, и родители тоже так и остались самыми лучшими в мире. Мама пекла очень вкусные пироги, всегда говорила мне, что любому гостю, зашедшему в дом, надо предложить хотя бы чашку чая. Если даже ничего нет, всё равно что-нибудь да найдётся. Неудивительно, что в доме всегда были мои подруги, а потом, уже в моей «взрослой» семье, и наши с мужем друзья, и друзья наших детей, и друзья друзей. В Германии происходит та же история, и я очень рада этому. В период, когда я была свободной девушкой (т. е. незамужней), мои многочисленные друзья быстро уловили этот мамин принцип, и чашка чая или кофе плюс разговор по душам был им обеспечен. Случались и забавные эпизоды. Однажды настойчивый поклонник, с которым было выпито много чая, обсуждено много тем и уже было ясно, что общение исчерпало себя, позвонил в дверь и спросил: «Тома, а сколько сейчас градусов ниже нуля?» Я очень смеялась, так как этот же вопрос звучит в любимой комедии «Операция «Ы» и другие приключения Шурика» Леонида Гайдая. Ну не мог он придумать ничего другого. Конечно же, я посмотрела на термометр и ответила, сколько было градусов. Предложила ещё рассказать, как пройти в библиотеку. Долго смеялись, пили чай, но самое главное, что остались добрыми друзьями.

Яблочное безе

Однако мы немного увлеклись, а наши пироги требуют внимания. Будем печь яблочное безе и яблоки в слойке. Для безе взбиваем три белка с сахарной пудрой и лимонным соком (или лимонной кислотой). Яблоки очищаем от кожуры, осторожно вынимаем семенную коробочку и отвариваем в подкисленной воде с сахаром до готовности, но следим за тем, чтобы яблоки не потеряли формы. Из готового бисквита вырезаем круглые лепёшки по форме яблока, укладываем на противень, на бисквит кладём целое подготовленное яблоко и из кондитерского шприца выпускаем на яблоко безе в виде спирали. Запекаем при самой высокой температуре до слегка золотистого цвета. Кладём на блюдо, посыпаем сахаром.

Ингредиенты для яблочного безе:

(на три порции)

Яблоки - 3 шт.

Яйца-3 шт.

Caxap - 180 r

Бисквит (готовый) – 60 г

Лимонная кислота по вкусу



Яблоки с корицей в слоёном тесте



Но где же обещанная корица? Самое вкусное, самое долгожданное, самое ароматное яблоко с корицей в слойкевот оно! Берём готовое слоёное тесто и раскатываем его в пласт толщиной 0,5 см, разрезаем на квадраты такого размера, чтобы в каждый из них можно было завернуть яблоко. Подготовленные яблоки (с удалённой семенной коробочкой) кладем в центр квадрата, в середину яблока насыпаем сахар и корицу. Концы теста поднимаем вверх и склеиваем таким образом, чтобы имитировать узелок. Поверхность теста смазываем яйцом и выпекаем в духовке при температуре 200 градусов.

Готовое яблоко можно посыпать сахарной пудрой. Если Вы не успели купить слоёное тесто, а дорогие гости уже на пороге, то угостите их сначала яблочным безе, а в это время приготовьте слоёное тесто самостоятельно (о приготовлении слоёного теста в домашних условиях было рассказано в октябрьском номере нашего журнала). Для яблок в слойке тесто можно раскатывать не три раза, а два или даже один раз, т. е. достаточно даже четырёх слоёв, а не шестнадцати или шестидесяти четырёх - да и кто решится их считать?

Говорят, что если в доме пахнет пирогами, то там живёт счастье. Так пускай же в Вашем доме всегда стоит запах корицы и ванили, сирени (как мамины духи) и крыжовника – запахи детства и счастья!



Прекрасный тёплый летний вечер. Сидим с мужиками на брёвнах, курим, молчим.

- Василич, - обратился ко мне Иван Дыбов, – вчера ты сказал Саньке, что у каждого человека в жизни был какойнибудь интересный или забавный случай. Вот я тоже покопался в памяти и вспомнил одну историю, в прошлом году это было. Если интересно, мужики, могу рассказать.

-Давай, Ваня, трави, - хлопнул его по плечу Петр Семёнович.

– Ну вот, – начал Дыбов, – как вы знаете, сестра моей жены, Катька, живёт в городе, но каждое лето на недельку, а то и на две, приезжает в деревню, на свою, так сказать, историческую родину, а поскольку из родственников тут остались только мы, останавливается она у нас. Так было и в прошлый раз.

Поскольку Катька - женщина разведённая, она в вечном поиске мужа. Она как индеец - без боевой раскраски из дома не выходит, всегда начеку и готова к захвату, и поэтому следит за собой постоянно. Для этого у неё есть целый арсенал спецсредств, которых она даже в деревню припёрла полчемодана: лаки, краски, помады, духи, ну, и прочие прибамбасы.

– А что они с мужем-то разбежались? Вроде неплохой мужик был, - спросил Санёк.

–Дафиг их знает, Катька говорит – изза пустяка. В общем, катит «телегу» на мужа. Говорит, отправила его вечером, да какой там вечером, около двенадцати ночи, в дежурный магазин за хлебом и за шоколадкой - уж очень ей шоколадку захотелось! А на улице, как потом рассказал её мужик, был полный кирдык - конец ноября, дождь со снегом, холодрыга, ветер, в морду мокрые листья летят, лужи, темень - в общем полный кирдык. Он ей и говорит: «Котёнок, ты что, куда я пойду в такую погоду? Хороший хозяин собаку-то из дома не выгонит...» А она ему: «Ну, ладно, Тузика с собой не бери».

-Ну, он и ушёл за хлебушком. Шестой год уже несёт хлеб, да всё как-то мимо Катькиного дома, да мимо. Спасла его от зимней стужи, отогрела и пригрела какая-то бабёнка из соседнего дома. Кстати, Тузика Катька нам привезла, вон заливается во дворе!

- Ну, так вот дальше про мою историю. Сижу однажды на кухне, газетку местную просматриваю, сестрички в зале сидят, тараторят, по телику ничего нет, да и не посмотришь его из-за их трескотни, и вдруг - тишина полная. Испугался, думаю всё - оглох! Как сейчас помню, четыре года назад загрипповал я зимой, ну, температура там, кашель. В общем, пришлось к врачу обращаться, выписал он мне кучу таблеток и сказал: «Ты, Иван, с гриппом не шути, в этом году он осложнения на уши дает, не будешь лечиться оглохнешь!

Ну, лечился я, конечно, то выпью таблетку, то забуду, то выпью, да не таблетку... Ну, в общем, время прошло, полегчало мне, да и забыл я про этот грипп. А тут-то сразу и вспомнил я про него, да про слова доктора, сижу весь в огорчении, как пыльным мешком из-за угла шарахнутый.

Думаю, ну, всё, Иван, доигрался! И так печально сделалось на душе...

Вдруг, чувствую что-то не то, сосед на мотоцикле проехал - слышу, собака залаяла - слышу, но что-то не так. Потом дошло, сестричек-то я не слышу. Мимо меня не проходили - значит, дома, а не слышно. И тут меня второй раз шарахнуло - вот ведь, думаю, как оно бывает, молодые ведь совсем, жить бы да жить ещё. Встал я кое-как и на ватных ногах пошёл в зал. Мужики, не поверите, тут меня за один вечер третий удар ждал.

Сидят мои голубушки на диване живые и здоровые, но какие! Зрелище, скажу вам, ещё то, я думаю, оно достойно кисти великого русского художника Пикассо!

- Стоп, Иван, Пикассо не русский художник, - поправил Петр Семёно-

- Это мелочи, главное, что он великий. Я не великий, поэтому нарисую картину словами, а не красками. Итак: сидят мои голубушки с полностью вымазанными сметаной лицами, на глазах нарезанные огурцы, во рту ягода - виктория. Сначала я не знал, что делать: то ли смеяться, то ли плакать, то ли за доктором бежать. Но! Здравый смысл возобладал. Я и говорю своим подружкам: «Девочки, я сейчас ещё укропчику, лучку, редисочку с огорода принесу, вы салатик доделывайте, а я в магазин за бутылкой сбегаю, под такой салатик в самый раз будет».

Катька сквозь сметану губами шлёпает: «Дурак ты, Ванька, это же омолаживающая маска для лица, всё натуральное, никакой химии и очень полезно».

– Ну ладно, – говорю, – полезно так полезно, на здоровье.

Включил телик, одним глазом в телик смотрю, а другим - за ними наблюлаю.

Посидели мои голубушки какое-то время, лица вытерли, массаж лица пальчиками поделали, сидят, отдыха-

Прошло минут пять. Тут Катька говорит: «Иван, подай ночной крем для лица, возле тебя на этажерке лежит».

Потянулся я, было, за кремом, и видят глаза мои – на самой нижней полке почти такой же тюбик, только не с кремом, а с канцелярским клеем. Мозг мой ещё не успел сообразить ничего, просчитать последствия, а рука-то пакостная схватила клей и подает Катьке. Катька откручивает колпачок – глаза в телевизоре, выдавливает на руку и на лицо, да ещё так старательно растирать начала...

Я-то благоразумно к двери подошёл, вроде, как покурить собрался и, когда увидел Катькины глаза в момент, когда она прочитала, чем она лицо мазала, я быстренько шмыгнул за дверь... Ну не переношу я женского визга!

Дулась Катька дня три, не разговаривала. Ну, помирились, конечно, потом.

Отворачивал я на работе гайку, ключ сорвался, ну, и поранил я немного палец – бывает. Прихожу домой, палец забинтован, немного крови выступило, ещё ремень через шею повесил и руку туда сунул, ну типа – тяжелое ранение. Говорю ей: «Катя, ну не виноват я совсем, с этим чёртовым клеем, рука моя пакостная виновата, я даже и не подумал, а она уже хвать его. Я вот её за это даже молотком огрел, да, наверное, сильно-болит рука, дёргает».

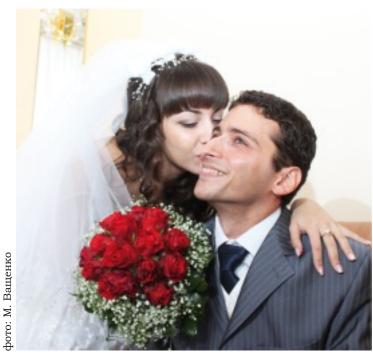
Не знаю, поверила или нет, но отмякла душа, даже перевязку предложила сделать. Вот так, мужики, бывает, когда у нас одни органы думают вперед мозга. У меня ведь и сын так родился, правда, орган другой вперед мозга подумал. Мужики заухмылялись, наверное, не только у Ивана бывает, что органы вперёд мозга бегут.

Ну что, мужики? По домам, завтра ведь на работу.

Темнело...

Юрий Загорец, Лейпциг

Свадьба в час пик



В ЗАГС они приехали заранее, дабы в точно обозначенное время окольцевать друг друга. Холл был заполнен до отказа. Оказалось, желающих того же было еще полторы сотни пар. Все верили, что шанс на счастье можно получить только сегодня – 11.11.2011 года в 11 часов 11 минут. Как же не упустить свой личный шанс при раздаче счастья? Ведь в одни руки не более чем...

Разрядить обстановку и принять мудрое решение можно только, если немного выпить.

И пошла карусель... У кого с собой было, ну а кто и докупил. Благо буфет тут исправно функционировал.

Вскоре многие забыли зачем, а главное, с кем, пришли. Правда, для многих это было и не так важно. Но все помнили магию числа 11 и хотели непременно сегодня получить свой паек счастья.

Многие пары были спонтанны. Не то, что Арина с Алексеем. Они-то ждали этого дня почти год. И наконец-то! Их час настал.

И теперь надо только не упустить, не пропустить, никого не пущать, и самим брачеваться тютелька в тютельку.

И Алексей побежал куда-то договариваться. Чтобы точно!

Остальные женихи действовали по той же схеме.

Аринка, как и другие невесты, решила приободриться и добрать недобранное... так чуть-чуть – для смелости и оптимизма. Уверенность красит женщину, придает ей особый шарм, да и подумать надо о будущем.

А после выпитого мысли прозрачны как стеклышко...

– Хорош лясики точить... небось, не Андерсен, – загундосила спьяну Аринка Алексею.

Голова трещала от недопитого...

Хоть до полной анестезии и осталось самую малость выдуть, а ведь не дали. А тут ещё и разбудили. Очарование сна улетело.

Перед ней стоял совершенно трезвый жених и градус его влюбленности от недопитого казался слишком мал.

- А спрыгнуть с лестницы спиной слабо... не то спросила, не то озвучила руководство к действию любимая.
- Как это?.. не понял?
- А ты давай... вали отсюда! и, невольно придав ему ускорение, легким движением изящной ножки, небрежно отбросила его в сторону. Ей необходимо было срочно освободить жизненное пространство для дальнейшего осмысления планов на будущее. А их было, как сказал Маяковский, громадье.
 - И нечего тут под ногами путаться, подумала она.

Но, не выдержав такого бурного выяснения отношений, обмякнув, скатилась вслед за милым. Внизу оказалась куча мала из невостребованных женихов.

И теперь она уже очнулась оттого, что кто-то нетерпеливо дергал ее то за фату, то за шлейф – пытаясь найти руку, дабы поскорей отдать ей свое сердце. Тянувшему её было уже все равно с кем.

Одно только помнил – он пришел сюда осуществить акт бракосочетания. Его уже трижды вызывали. Свое имя он помнил хорошо – и теперь необходимо было поскорей найти невесту. В глазах, то ли от выпитого, то ли от пережитого, не просто двоилось и троилось, а множилось. Невест – хоть отбавляй! Все в белом, у всех фата – поди тут разбери – где своя, а где чужая.

Памятуя, что чужая жена всегда краше, радостно схватил первую попавшуюся и потащил «к алтарю».

Мужик он был сильный, а главное – знал, чего хотел, а так как хотел он сильно – судьба Арины была решена.

И увез он её в свой дворец. Дворец не дворец, а обживать пришлось. И можно только гадать, а как бы все сложилось, не будь того часа пик, когда все хотели вступить в законный брак 11.11.2011, надеясь на благословенье Божье.

Лариса Корешковская, Саарбрюкен



Лейпциг в ноябре

04.11. - 05.11.2011 Azubi- und Studientag Leipzig 2011 Messehalle 7, Neues Messegelände

На проходящей ежегодно региональной ярмарке высшего и профессионального образования в Саксонии учащиеся школ и гимназий смогут получить подробную информацию о различных образовательных программах. В ярмарке примут участие представители многочисленных фирм и компаний, высших учебных заведений, профессионально-технических училищ, учреждений, ведомств и ассоциаций со всей Саксонии.

05.11.2011 Premiere: Ballett «Cinderella» Oper Leipzig



Премьера балета «Cinderella» («Золушка») на сцене Лейпцигского оперного театра в постановке знаменитого австралийского хореографа Мерила Танкарда на музыку Сергея Прокофьева.

Впервые «Золушка» на музыку Прокофьева была поставлена 21 ноября 1945 года на сцене Большого театра. Её постановщиком был Ростислав Захаров, а заглавную роль исполняли балерины Ольга Лепешинская, Галина Уланова и Раиса Стручкова. Ранее на сюжет Золушки ставились балеты на музыку других композиторов.

Начало: 19.00

05.11.2011 Rihanna, Konzert Arena Leipzig



Robyn Rihanna Fenty, известная как

Rihanna или Рианна, – барбадосская и американская популярная певица, фотомодель, актриса и модный дизайнер.

Получила широкую известность благодаря хитам «Pon de Replay», «S.O.S», «Unfaithful», «Umbrella», «Don't Stop the Music», «Take a Bow», «Disturbia», «Rehab», «Russian Roulette», «Rude Boy», «Love The Way You Lie», «Only Girl (In the World)» и «What's My Name?».

Начало: 20.00

08.11. - 13.11.2011 euro-scene Leipzig – 21. Festival zeitgenössischen europäischen Theaters, Festival verschiedene Veranstaltungsorte

21-й фестиваль современных европейских театров «euro-scene Leipzig» представит вниманию зрителей многочисленные выступления театральных коллективов из разных стран. Будет показано 25 спектаклей. Девиз нынешнего фестиваля - «Звуковые помехи».

09.11.2011 73. Jahrestag der Pogromnacht

В годовщину «Хрустальной ночи», положившей начало Холокосту, в Лейпциге пройдут памятные мероприятия с участием руководства города, представителей еврейской общины и других организаций..

10.11.2011 Chris Norman Live Konzert Gewandhaus



Кристофер Уорд Норман (англ. Christopher Ward Norman; 25 октября 1950, Редкар, Северный Йоркшир), более известный как просто Крис Норман (англ. Chris Norman) – британский певец и гитарист классического состава Smokie, композитор и мультиинструменталист, в настоящее время -успешный сольный артист. В 2011 году Крис Норман планирует выпустить следующий альбом под названием «Time Traveller», в который войдут его любимые песни.

Начало: 20.00

16.11. - 20.11.2011 Touristik & Caravaning International Leipzig Leipziger Messegelände

Посетителей выставки ждет незабываемое путешествие в мир туризма. В многочисленных выставках примут участие более 1.000 компаний, которые представят всем желающим информацию об организации отдыха, а также продукцию туристической промышленности. Ведущие турфирмы предложат посетителям интересные путешествия по Германии и другим странам.

22.11. - 22.12.2011 Leipziger Weihnachtsmarkt Innenstadt

В преддверии Нового года и Рождества площади немецких городов преображаются. Вся страна переливается разноцветными огнями, дразнящие ароматные запахи миндальных и имбирных печений, конфет, штруделей, штолленов, глинтвейна доносятся отовсюду, на деревьях и фасадах зданий развешены огненные гирлянды, дома изысканно украшены.

Традиция проведения рождественских ярмарок в Лейпциге берет свое начало в 15 веке. С каждым годом растет число посетителей Лейпцигской рождественской ярмарки. Разнообразная культурная программа, богатый кулинарный ассортимент сделали ее одной из самых популярных и известных в Германии.

26.11.2011 Großes Concert - Benefizkonzert «Leipzig hilft Kindern» Gewandhaus

На протяжении 19 лет Гевандхауз, Leipziger Volkszeitung, Verbundnetz Gas АG и с прошлого года также Sparkasse Leipzig организуют бенефис-концерт с целью помощи Фонду «Лейпциг помогает детям».

Под управлением главного дирижера Гевандхауза Риккардо Шайи, в исполнении пианиста Аркадия Володоса прозвучат произведения Петра Чайковского и Отто Респиджи.

Начало: 20.00

26.11.2011 в 11.00 Кукольный спектакль «Емеля и принцесса Несмеяна» OFT «Rabet», Eisenbahnstr. 54, 04315 Leipzig

Приглашаем всех желающих посмотреть кукольный спектакль «Емеля и принцесса несмеяна»!

Заказ билетов:

Магазин «Березка» Dresdner Str. 54, 04317 Leipzig или у нас в обществе

Организатор: Integrationsverein Leipzig – Brücke der Kulturen e.V. *Начало: 11.00, вход 3,-евро*

Уважаемые читатели!

В прошлом номере журнала на странице «Лейпциг в октябре» мы по ошибке дали объявление о концерте Методие Бужора 24 октября 2011 года.

Приносим свои искренние извинения за допущенную неточность!

СПИСОК ТЕЛЕФОНОВ НЕОТЛОЖНОЙ ПОМОЩИ И РУССКОГОВОРЯЩИХ ВРАЧЕЙ

Notruf

110 – Polizei **112** – Feuer, Rettungsdienst 963670 – Notfallzentrum (Riebeckstr. 65)

1 92 92 – Auskunft Bereit- 04205 Leipzig schaftsdienst, Medizinischer Tel.: 4218614 Notdienst, Krankentransport **1161 16** – Sperr-Notruf (Hilfeleistung bei Verlust und Missbrauch von elektronischen 04103 Leipzig
Tel. 59 405 403 Berechtigungen)

0800 111 03 33 – линия под-

держки детей и подростков

Гинекологи

Dr. Alexander Möckel An der Verfassungslinde 1 04103 Leipzig Tel.: 9600191 Irina Lunewski Johannisplatz 1 04103 Leipzig Tel.: 2300418 Ludmila Patsch Karl-Heine-Str. 101 04229 Leipzig Tel.: 4797217

Tatjana Metzler Briihl 33

04109 Leipzig Tel.0341/98898880

Гомеопаты

Praxis für klassische Homöopathie **Grygoriy Kovalov** An der Märchenwiese 4 04277 Leipzig Tel:0341/3034328

Педиатры

Dr. Natalja Ebner Kolmstr. 2 04299 Leipzig Tel.: 8610812 Dr. med. Christine Köthe Idastr. 36 04315 Leipzig Tel.6891011 Dipl.-Med. Heike Ruhland Schönauer Str. 121a 04207 Leipzig Tel.: 422 05 74 Kindernotfallzentrum

Dr. Teichmann Riebeckstraße 65 04317 Leipzig Tel.:0341/2132202

Дерматологи

Dr. med. Alla Schuller Rosa-Luxemburg-Str. 28-30 04103 Leipzig Tel.: 0341 59 40 50 Dipl.- Med. Irina Herzfeld Lützner Str. 195

Ортопед

Frau Dipl.-Med. Soja Thorweihe Rosa-Luxemburg-Straße 20-30

Кардиологи

Dr. Med Azham Al-Zoebi Clara-Zetkin-Str. 23 04779 Wermsdorf Tel.: 034364 51116 Dr. Med. Rothe Strümpellstr. 41 04289 Leipzig
Tel.: 0341/1495220

Диализ

Herr Dipl.- Med. Bast Plantagenweg 2 04178 Leipzig Tel.: 451 22 36(69) Tel.: 59 40 53 50

Окулисты

Frau Dr. med. Christa Barth Werkstättenstr. 6 04319 Leipzig Tel.: 651 59 40

Диетолог/ **Фитотерапевт**

Nina Mischura 04249 Leipzig Dieskaustraße 162 Tel.: 0341/8706990 0177/9119054

Психиатры, психотерапевты, невропатологи

Prager Str. 173 04299 Leipzig Tel.: 9629785 Ursula Plagemann Fichtestr. 17 04275 Leipzig Tel.: 3027939 Dr. Stefan Wolf Karl-Heine-Str. 29 04229 Leipzig

Tel.: 4011023

Igor Meridonov

Dr.- Med. Tatjana Klinger Potschkaustr. 50 04209 Leipzig Tel.: 0341/4153890

Психологи

Delitzscher Str. 141

Dipl.-Psych. Kosijer-Kappenberg 04129 Leipzig

Menckestr 7 Menckestr, 7 04155 Leipzig Тел.: 0341-5614368

Стоматологи

Dipl. Stom. C. Schumann Windorfer Str. 1 04229 Leipzig Tel.: 4249703 Dr. Victor Logwin Humboldt Str. 2 04105 Leipzig

Tel.: 2113257 Herr Dipl. med. Djörd Zipf Funkenburgstr. 1 04105 Leipzig

Tel.: 9804913 Ursula Lorenzsohn Hauptstr. 56 04416 Markkleeberg Tel.: 358636

Dr. A. Gorkunow Antonienstr. 15 04229 Leipzig

Tel.: 4205178

Dr. Marieluise Baumberger Brühl 10

04109 Leipzig Tel.: 960 45 54

Frau Dipl.-Med. Grund Heilbronner Str. 14 04209 Leipzig Tel.: 421 98 23 Frau Kerstin Jäger

Brühl 54 04109 Leipzig Tel.: 301 47 45

Dipl.-Med Gennady Makhlin

Jahnallee 8 04109 Leipzig Tel.: 2113318

Wladimir Wohlstein Ungerstraße 2 04318 Leipzig Tel.: 6882600

Терапевты

Dr. Bernd Harzer Käthe-Kollwitz-Str. 9 04109 Leipzig Tel.: 2171980 Dr. Andreas Herzfeld

Lützner Str. 195 04205 Leipzig Tel.: 4218615

Dr. Mohamed Hwaidi

Dieskaustr, 162 04249 Leipzig Tel.: 490500

Dr. Martin Ludewig Tel.: 9092333

Dr. Petra Pitterling

Ratzelstr. 89 04207 Leipzig Tel.: 4210437

Sieglinde Angela (Toguschow)

Permoser Str. 2 04318 Leipzig Tel.: 2330717 Fr. Dr. Karin Zeumer

Hallesche Str. 107 04159 Leipzig

Tel.: 4617305

Dr. Erhard Schwarzmann Czermaks Garten 11 04103 Leipzig

Tel.: 9608650 Fr. Dr. med. Veronika Sowa Karl-Heine-Straße 26 04229 Leipzig Tel.: 48 42 80

Dr. Walentina Janke Kiewer Str. 5 04205 Leipzig

Tel.: 422 73 00 Fr. Dr. Anna Weber Waldbaurstr 4-6 04347 Leipzig Tel.: 2412390

Fr. Dr. J. Ullrich Rathenaustr. 8 04179 Leipzig Tel.: 451 23 50

Frau Dr. Yelena Reiter Brühl Str. 33 04109 Leipzig Tel. 59 40 50

Физиотерапия

Ines Nicolai Elena Schumach Lange Str. 14/HH, 04103 Leipzig Tel.: 0341 921 32 06

Nabekanowa Jana Riemannstr. 46 04107 Leipzig Tel.: 9625431

Tel.: 2618195

V&LK Alexander Riesaer Str. 39, 04328 Leipzig Tel · 2517577 Funkenburgstr.1, 04105 Leipzig H. Mage & J. Fischer Berhardstr. 50 04315 Leipzig Tel.: 6870153

Alexander Ivankiv Eisenbahnstraße 73-75/HH 04315 Leipzig Tel.: 0341 68 70 97 73

Klyban Rita & Roman Skazhenikov Prager Straße 173 04299 Leipzig Tel.: 2305066 Wolfgang-Heinze-Str. 9

04416 Markkleeberg Tel.: 3541538

Нарколог

Zentrum für Drogenhilfe Theklaer Str. 11 04347 Leipzig Tel.: 234 190

Эндокринолог

Frau Dr.-Med. Weicker Rietschelstr. 27 04177 Leipzig Tel.: 45 31 90

Pflegedienst

Am Torgauer Platz Ludwig Straße 112 & 04315 Leipzig Tel.: 0341 51 95 0623

ARKON Pflegedienst Karl-Liebknecht-Str.141 04275 Leipzig Tel.: **0341 900 30 90**

Humanität Prager Str. 173 04299 Leipzig Tel.: 5614938



ProfiMED Bernhard-Göring-Str. 16 04107 Leipzig Tel.: 5917670 Profimed

Michelson Pflegeambulanz Bernhardstrase 1, 04315 Leipzig Tel.: **0341 249 90 40**

S TINENBLICK Kohlgartenstr. 47, 04315 Leipzig Tel.: 46867980

Если вы не нашли в списке своего врача или вам нужен переводчик для посещения специалистов и социальных служб, звоните по тел. 4201782 E-Mail: lbk@m-ost.eu

PFLEGEDIENST



Служба с многолетним опытом! Наши клиенты затрат не несут!*

Мы рады оказать Вам следующие услуги:

- Общий и медицинский уход на дому
- Оформление освобождений от доплаты за медикаменты, помощь при оформлении инвалидности и прочих льгот
- Представление Ваших интересов в различных учреждениях и при посещении врача, организация транспорта
- Медицинские услуги, контроль и соблюдение всех предписаний врача на дому, вызов скорой помощи Помощь в ведении домашнего хозяйства (уборка квартиры,
- стирка и глаженье белья, закупка продуктов и т. д.) *Услуги оплачиваются больничными кассами, социальным ведомством. Консультации по вопросам ухода, оплаты, оформления - бесплатно!

Тел. 0341 - 561 49 38 Pflegedienst HUMANITÄT, Prager Str. 173, 04299 Leipzig

Tel.: 0341/5502849, Fax: 0341/5503271, Mobil: 0178/2187955

ПРОФИЛАКТИКА И ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЗДОРОВЬЯ



Physiotherapie

Ines Nicolai Elena Schumach

Lange Str. 14/HH 04103 Leipzig

Tel.: 0341 921 32 06

Наш физиотерапевтический центр предлагает

- мануальную терапию
- различные виды массажа
- лечение сколиоза
- лимфодренаж
- устранение дисфункции челюстного сустава
- прогрессивный метод аппаратного лечения -Четырёхкамерная гальваническая ванна

при сахарном диабете, облитерирующем атеросклерозе, полиартрите, неврозе, болях в суставах при артрозах

- лечебную физкультуру
- SPA процедуры
- лечение на дому
- физиотерапию для новорожденных



Обслуживание по направлению врача или частным образом Плата за лечение перенимается всеми больничными кассами

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Коллектив LBK e.V. поздравляет с Днем Рождения Рольфа Майзингера

Желаем, чтобы в жизни много счастья было, Удача – верным спутником была, И чтоб всегда на жизненной дороге Хватало солнца, ласки и тепла!

Коллектив LBK е.V. поздравляет с Днем Рождения Викторию Мельничук

День рожденья - прекрасная дата, Не беда, что уходят года. Жизнь настолько светла и прекрасна Что не стоит грустить никогда.

Коллектив LBK e.V. поздравляет с Днем Рождения Евгению Долгомер

Долгих лет и крепкого здоровья, Молодости, силы, красоты! Пусть всегла – не только в лень рожденья -Исполняются заветные мечты.

Коллектив LBK e.V. поздравляет с Днем Рождения Татьяну Кудряшову

Пусть счастья будет полон дом, И станет, без сомненья. Прекрасным, светлым, добрым днем День твоего рожденья.

Требуется педагог, очень терпеливый, для мальчика 7 лет: письмо, счет, природоведение, немецкий. Оплата достойная. Тел.: 015129410492

ОБУЧЕНИЕ

Уроки русского языка для детей. Хотите, чтобы ваш ребенок читал и писал на родном языке? Приходите! **2**0341/4201782, **3** lbk@m-ost.eu

Занятия прикладным искусством для детей старше 4-х лет.

20341/4201782, **1**0 lbk@m-ost.eu

Американец, профессиональный преподаватель английского как иностранного, с опытом преподавания в России и говорящий по-русски, терпеливый и веселый, дает уроки разговорного английского языка.

Тел.: 015129410492

Квалифицированный специалист обучает игре на фортепиано, основам вокала и теории музыки. Имеет опыт работы с детьми раннего и школьного возраста.

20341/3584086 Валентина

УСЛУГИ

Все виды страхований. Максимально выгодные тарифы! Auto-, Hausrat-, Haftpflicht-, Rechtsschutzversicherung

2 0341 / 42 01 78 0 ① 0175 / 22 12 37 3



Русский классический

маникюр-педикюр, массаж рук и ног, советы по уходу. Светлана Тел. 0163/8808261

Журнал «МОСТ» не несёт ответственности за достоверность и неточности, а также за содержание объявлений. Частные объявления до 120 знаков, включая пробелы и знаки препинания, публикуются бесплатно. Коммерческие объявления, выделенные цветом или шрифтом - по договорённости с редакцией. Объявления сомнительного, по мнению редакции, содержания могут быть отредактированы или не допущены к публикации. Редакция оставляет за собой право корректировать объявления. Подать объявление Вы сможете по тел.: 0341/420 17 82 или E-mail: info@m-ost.eu

МАГАЗИНЫ





жильё

Добро пожаловать в новый район Kreuzstraßenviertel!

Kreuzstraßenviertel, первое заселение после санации, 4-х комнатная кв-ра рядом с центром города, кухня с окном, озеленённый внутренний двор. Gabelsberger Straße 18, 3 этаж (2.ОС), 69 м², 499 € в месяц, вкл. коммун. услуги. LWB, 0341/9921212, www.lwb.de

Первое заселение в обновленном районе Kreuzstraßenviertel!

Kreuzstraßenviertel, 3-х комнатная квра, с балконом на южную сторону, ынутренний двор. Kreutztraße 46, 5 этаж (4.0G), 61 m². 422 € в месяц, вкл. коммун. услуги. LWB, 0341/9921212, www.lwb.de

Добро пожаловать, дети!

Kreuzstraßenviertel, 4-х комнатная квра, малярные работы самостоятельно, материал предоставляется бесплатно, новая кафельная плитка на кухне и в ванной, детская игровая площадка. Weidmannstr. 27, 5 этаж (4. OG), 91 m², 518 € в месяц, вкл. коммун. услуги. LWB, 0341/9921212, www.lwb.de

Первое заселение после перестройки!

Anger-Crottendorf, 2-х комнатная квра, паркет, кухня и ванная с окном, тихий район, возможность пользоваться садом. Hanns-Eisler-Str. 7, 1 этаж, (EG), 46 m², 335 € в месяц, вкл. коммун. услуги. LWB, 0341/9921212,

Очень выгодно!

Недорогая 3-х комнатная кв-ра, малярные работы самостоятельно, материал предоставляется бесплатно, кафельная плитка на кухне и в ванной. Juliusstr.3, 5 этаж (4. OG), 60 m², 300 € в месяц, вкл. коммун. услуги. LWB, 0341/9921212, www.lwb.de

дипломированный юрист РФ (§ 10 Abs. 1, Nr.3 RDG)

Natalia Neuwirt

консульский учет



- при обмене паспортов
- легализация документов
- доверенности, справки, свидетельства
- по вопросам гражданства - оформление и перевод (оформление, выход) пенсий - консультации по российскому
 - законодательству

оказывает юридическую

воссоединение семьи

HAW AJPEC: Poetenweg 4, 04155 Leipzig 중:: 0341 / 492 73 18, 중2: 0341 /319 78 38 윤: 0341 / 319 78 39 ww.agenturneuwirt.de ᠍: info@agenturneuwirt.de

Филиал: Beesenerstrasse 3, 06110 Halle/Salle



An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig; Tel.: 0341/251 45 61 Fax: 0341/251 45 60 Hotline: 0171/266 58 13 E-Mail: tarinck@t-online.de

Dienstleistungszentrum «Igor» предлагает:



▶ ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Переезд и доставка мебели, бытовой техники Возможность расчета через Arbeitsamt.



▶ ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ

Экскурсии, индивидуальные туры, сопровождение. **СИСТЕМЫ СПУТНИКОВОГО И КАБЕЛЬНОГО ТВ** Карточки программ НТВ -Мир, RTVi, эротика.



▶ ВСЕ ВИДЫ КОМПЬЮТЕРНЫХ УСЛУГ Скоростной интернет, ремонт, инсталляция.

▶ Продажа автобусных и авиабилетов в страны СНГ,



Хотите сэкономить? Сомневаетесь в выборе? Нужен специалист? - Посетите наш центр!

Eisenbahnstr. 113b, 04315 Leipzig 🕾 0341 / 59 16 16 2 🖶 0341 / 68 10 29 7

① 0178 / 74 03 34 3 🖃 ipolcenter@online.de

•Обучение и повышение квалификации **seit 1990**

Европейские права всех категорий

По понедельникам и вторникам с 15 до 18 часов мы отвечаем на вопросы. Консультируем и проводим теоретические занятия с переводом на русский язык.

Звоните, приходите! Мы рады Вам помочь!

Lützner Str. 64 04177 Leipzia

Tram 8,15 bis Lützner/Merseburger Straße Tel.: 0341 / 477 11 11

BESCHLEUNIGTE GRÜNDQUALIFIZIERUNG





MICHELSON PFLEGEAMBULANZ – Защита, поддержка и милосердие!



- Спектр медицинский, послеоперационный/общий/бытовой уход
 - помощь в экстренных ситуациях/транспорт

Наша цель – Ваше отменное самочувствие! Проверьте и испытайте нас!

Высококвалифицированные сотрудники с опытом работы в Германии. Мы гарантируем добросовестность, ответственность и качество. Чуткий, индивидуальный подход к каждому пациенту.

Bernhardstraße 1 04315 Leipzig



0341 / 249 90 40

Приглашаем медперсонал – достойная зарплата!

FAX: 0341 / 974 77 98 FUNK: 0178 / 889 48 49 24h

E-MAIL: michelson@pflegeambulanz.eu

WEB: www.pflegeambulanz.eu



Наше кредо дружелюбие, надежность и высокий профессионализм!

Услуги оплачиваются больничными кассами и социальным ведомством. Вы затрат не несете! Профессиональный уход за больными и престарелыми с душой и сердцем!



0341/900 30 90

ARKON Pflegedienst

Täubchenweg 66-68 04317 Leipzig

Tel.: 0341 / 900 30 90 Fax: 0341 / 900 33 16 www.arkon-pflegedienst.de E-Mail: info@arkon-pflegedienst.de

- оквалифицированная медицинская помощь на дому
- профессиональный уход за тяжелобольными, престарелыми и инвалидами
- оиндивидуальный подход к каждому пациенту
- решение бытовых и социальных проблем
- помощь по ведению домашнего хозяйства
- сопровождение к врачам с предоставлением транспорта, переводчика
- оморальная поддержка во всех жизненных ситуациях

Предлагаем высокооплачиваемую работу для квалифицированного медперсонала

Мы обеспечим Вам уход, независимо от вашего финансового и социального положения



100% оплата больничными кассами и социаламтом



Мы Вам подарим тепло, заботу и радость!



- <mark>♥Заботливый и качественны</mark>й уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста
- ♥ Полный комплекс медицинских услуг
- **УРешение всех социальных в**опросов и проблем (включая организацию транспорта)
- **У Помощь по уборке квартиры**, организация питания, ведение домашнего хозяйства
- ♥ Сопровождение к врачам, предоставление услуг переводчика
- Услуги парикмахера на дому
- Высококвалифицированный персонал

Kohlgartenstr. 15, 04315 Leipzig Tel: 0341/46 86 79 80, E-Mail: pd-sb@gmx.de

Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии

Два магазина в Лейпциге

Markt

Internationale Lebensmittel

Мы с нетерпением ждем вашего визита!

Schmidt-Rühl-Str. 1 04347 Leipzig Schönefeld

Pfaffendorferstr. 4 - 10 04105 Leipzig Zentrum Nord

Время работы пон. - суб.: 9:00 - 22:00



Кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения, шведский стол, мерекоруму Кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения, шведский стол, мерекоруму Кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения, шведский стол, мерекоруму Кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения, шведский стол, мерекоруму кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения, шведский стол, мерекоруму кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения, шведский стол, мерекоруму кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения, шведский стол, мерекоруму кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения, шведский стол, мерекоруму кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения, шведский стол, мерекоруму кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения, шведский стол, мерекоруму кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения кафе «КАРАВАН» Праздники, корпоративы, дни рождения кафе «КАРАВАН» праздники к